

Ya que las estaciones pasan y el hombre evoluciona durante su vida, creo que es importante construir lo que llamamos "el tema de una obra" basándose en las fundaciones de las obras pasadas de uno mismo, y que querer cortar lazos con el pasado es un error que no debemos cometer.
Por ello, en *Steel Ball Run* encontrarán personajes cuyos nombres son similares a los de algunos protagonistas de la saga *JoJo's Bizarre Adventure*. Quiero que los vean como encarnación de un universo paralelo y no como ancestros. Aun así, el tema de esta parte se mantiene: una alabanza a la humanidad. ¡Veamos juntos lo que le pasará a estas personas immersas en la extraña carrera que es la vida!

—Hirohiko Araki



PARTE 7 - VOLUMEN 2

STEEL BALL RUN

JOHNNY JOESTAR

Este segundo volumen de
JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run
es presentado por La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン



Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

Notas del capítulo:
"Longitudes" - En esta traducción, cuando se use "longitud" como unidad de medida se hace referencia a una longitud de caballo, que es aproximadamente 2.4 metros.

ド DO ドド DO ド DO ド DO ドド DO ド DO

¡Y LA ASOMBROSA CADENA DE EVENTOS!

¡UN CANDIDATO A CAMPEÓN, EL NÓMADA DEL DESIERTO, URMD AVDOL, SE RETIRÓ REPENTINAMENTE TRAS RECORRER APENAS 1,000 METROS DESDE EL PUNTO DE SALIDA!

¡EL LÍDER, CON EL NÚMERO B-636, **GYRO ZEPPELI**, NO HA DISMINUIDO SU VELOCIDAD!

CACLOP ザパラ CACLOP ザパラ CACLOP ザパラッ CACLOP ザパラ

ド DO

¡AVANZA! ¡AVANZA! PERSIGUIÉNDOLO A UNAS VEINTE LONGITUDES...

SE ENCUENTRA UN CANDIDATO A CAMPEÓN. ¡ES EL NÚMERO UNO, EL PRÍNCIPE DE LAS CARRERAS BRITÁNICAS! ¡DIEGO BRANDO, ALIAS "DIO"! ¡NO PUEDE ACERCARSE!

ドド DO ド DO ド DO ド DO ド DO

¡GYRO ZEPPELI! ¡PLANEA HACER UNA CARRERA LIMPIA!

¡LA DISTANCIA ENTRE GYRO Y LOS DEMÁS PARTICIPANTES HA CRECIDO A MÁS DE CINCUENTA LONGITUDES!

¡VIAJA SOLO!

ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO

ADEMÁS, EL **SR. STEEL** HA DADO ÓRDENES DE DESCUBRIR EL PASADO...

... DEL MISTERIOSO COMPETIDOR, GYRO ZEPPELI, **ANTES DE LA PUBLICACIÓN DEL PERIÓDICO DE MAÑANA.**

ド DO ド DO

ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO



ド DO ド DO ド DO ド DO

NO...

ESE... **DIEGO BRANDO** ...

FWZ

VIENDO DE CERCA ... DESDE HACE RATO,

SE MUEVE RARO ...

Y LENTAMENTE DISMINUYE LA DISTANCIA ENTRE ÉL Y GYRO.

PERSIGUIENDO DESDE LA DERECHA, ACERCÁNDOSE POR LA IZQUIERDA...

¡SE ACERCA!

AHORA...

PERO SUPONGO QUE SOLO ERA UN DON NADIE...

PUEDO VER QUE SOLO ERA UN AFICIONADO... PUEDO VER EL RESULTADO.

ESTABA SORPRENDIDO DE QUE EL ATAQUE DEL CAMELLO TERMINARA ASÍ...

SHUM

¡NO PUEDE SER! ¿¡LO DESCUBRIÓ?! ¡ESE JINETE BRITÁNICO!

¡NO PUEDE SER!

¡SE ACABA DE ACERCAR A GYRO OTRA VEZ!

DO DO DO DO DO DO

... NO PUEDE SER...

¡ES UN JINETE EXTRAORDINARIO QUE LLEGÓ A LA CIMA DEL MUNDO DE LAS CARRERAS BRITÁNICAS EN UNOS AÑOS!

DO DO DO DO

SHUM

DO DO DO DO DO

HMPH

...

CACLOP CACLOP CACLOP

SHUM
...
¡¿?!
WOSH
¡¿SE FUE
...?!
¡¿?!
SE FUE...
¡¿DÓNDE ESTARÁ?! DIEGO BRANDO SE FUE
...
EY, EY, ¡¿QUÉ PASÓ!?
¡¿QUÉ DEMONIOS!? ¡DIEGO DESAPARECIÓ!

¡ESTÁN ALINEADOS!
¡ESTÁN ALINEADOS!
¡ESTÁN ALINEADOS!
¡ESTÁN ALINEADOO-OOOOOOS!

¡ESTÁ SIGUIÉNDOLO A UN CUELLO POR DETRÁS Y A LA IZQUIERDA! ¡DIO SE ALINEÓ!







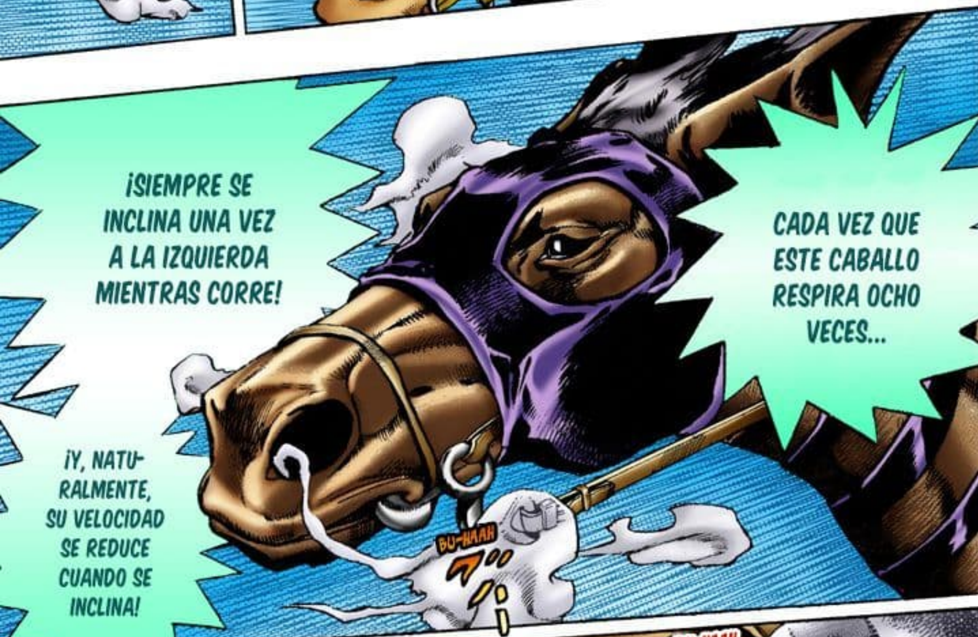

TODO, SIN IMPORTAR QUÉ...
¡HMPH!


TIENE SUS HÁBITOS...
YA SEAN MÁQUINAS U OTROS OBJETOS.
LOS CABALLOS ESPECIALMENTE, YA QUE SON SERES VIVOS Y TIENEN MÁS CARACTERÍS- TICAS QUE LOS HUMANOS.


¡ENTONCES ES VERDAD! ¡LO DES- CUBRIÓ!
LO ESTABA LEYENDO, PERO... ¡LO HIZO DEMASIADO RÁPIDO!


¡POR EJEMPLO, UN CABALLO EN ESPECÍFICO SIEMPRE MOVERÁ SU COLA HACIA ARRIBA Y ABAJO ANTES DE CORRER!
Y OTRO CABALLO SE ALEJARÁ DEL GRUPO Y CORRERÁ CUANDO SEA ARRINCONADO.
UN CABALLO QUE AGITARÁ SU CABEZA,
UN CABALLO QUE ROTARÁ SUS OREJAS CUANDO SE LE ACERQUE OTRO CABALLO QUE LE DISGUSTE,
UNOS QUE BAJARÁN SU CUERPO,
OTROS QUE CAMBIARÁN SU RITMO.


¡NATURALMENTE, EL CABALLO DE ESTE HOMBRE TAMBIÉN TIENE UN HÁBITO!
¡SI UNO PUDIERA LEER TODOS LOS HÁBITOS DEL CABALLO Y APROVECHARSE DE ELLOS DURANTE LA CARRERA, TODOS PODRÍAN SER ADELANTADOS, SIN IMPORTAR LA RESISTENCIA DE TU PROPIO CABALLO!


CADA VEZ QUE ESTE CABALLO RESPIRA OCHO VECES...
¡SIEMPRE SE INCLINA UNA VEZ A LA IZQUIERDA MIENTRAS CORRE!
¡Y, NATU- RALMENTE, SU VELOCIDAD SE REDUCE CUANDO SE INCLINA!
BU-HAAH


BU-HAAH
BU-HAAH

¡LO PASÓ!
¡LO PASÓ!
¡LO PASÓÓÓ!

FWSHMMM



¡DIEGO BRANDO HA PASADO POR UN CUELLO!










¡LOS HUMANOS Y LOS CABALLOS SON IGUALES!
¡INCLUSO SI LO SUPIERA, SI INTENTARA CORREGIR LOS HÁBITOS PODRÍAN APARECER OTRAS DE-BILIDADES!
Y UNA VEZ QUE HAYA SIDO REBASADO ...
... ¡NO!
¿SABE GYRO DE ESTO?
¡DESCU-BRIÓ LOS HÁBITOS DE SU CABALLO!
DO
DO DO
DO DO
¡LA DISTANCIA AUMENTARÍA DE LA MISMA MANERA!
¡NO PODRÁ VOLVER A ESTAR A LA CABEZA!
¡!
FWSHM
TRES RES-PIRA-CIO-NES.
BAFF
CINCO RESPIRA-CIONES.
CUATRO RESPIRA-CIONES.
BAFF
BAFF
SEIS RESPIRA-CIONES.
BAFF
SIETE RESPIRA-CIONES.
BAFF
¡DIO ESTÁ A LA CABEZA!
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP

¡INCREÍBLE! ¡PARECIERA QUE GYRO ES QUIEN ACELERA...

... PERO ES DIO EL QUE ESTÁ AL FRENTE! ¡UN GENIO! ¡ES UN GENIO! ¡PARECE NADA MÁS Y NADA MENOS QUE MAGIA!

¡LA DIFERENCIA ES DE UNA LONGITUD DE CABALLO!



LOS HÁBITOS NO PUEDEN SER CORREGIDOS... AL IGUAL QUE EL DESTINO.

¿ACASO IMPORTARÍA SI TE LO DIJERA?

¿ESTÁS HABLANDO DE HÁBITOS?

...

¿DICES QUE MI CABALLO TIENE UN HÁBITO?

¿ESTÁS BROMEANDO?

ES LA TÉCNICA DE LOS PROFESIONALES... ¡Y LA TUYA ES LA DE LOS PUEBLERINOS!

¡HMPH!

QUÉDATE ATRÁS.

...

TODO ESTO...

OYE, ¿Y ESTO QUÉ?

MIRAR

OCHO RESPIRACIONES.
BAFF
FWSHMM
¡AVANZA DE NUEVO!
¡DOS LONGITUDES!
¡TRES LONGITUDES!
¡NO PUEDE ALCANZARLO! ¡NO PUEDE ALCANZARLO! ¡GYRO ZEPPELI NO PUEDE ALCANZARLO!
INCLINARSE







ROTAR
ROTAR
ROTAR
CONCÉNTRATE EN TUS HÁBITOS MIENTRAS CORRES.
BAAAM
CRCK
CRCKKK

OYE, OYE,

TE ESTÁS INCLINANDO ...

¿INLICLINARTE A LA IZQUIERDA ES TU HÁBITO?

PERO...

¡BIEN! VAMOS... ¡VAMOS, DEJA TU IRA EXPLOTAR!



CLAC

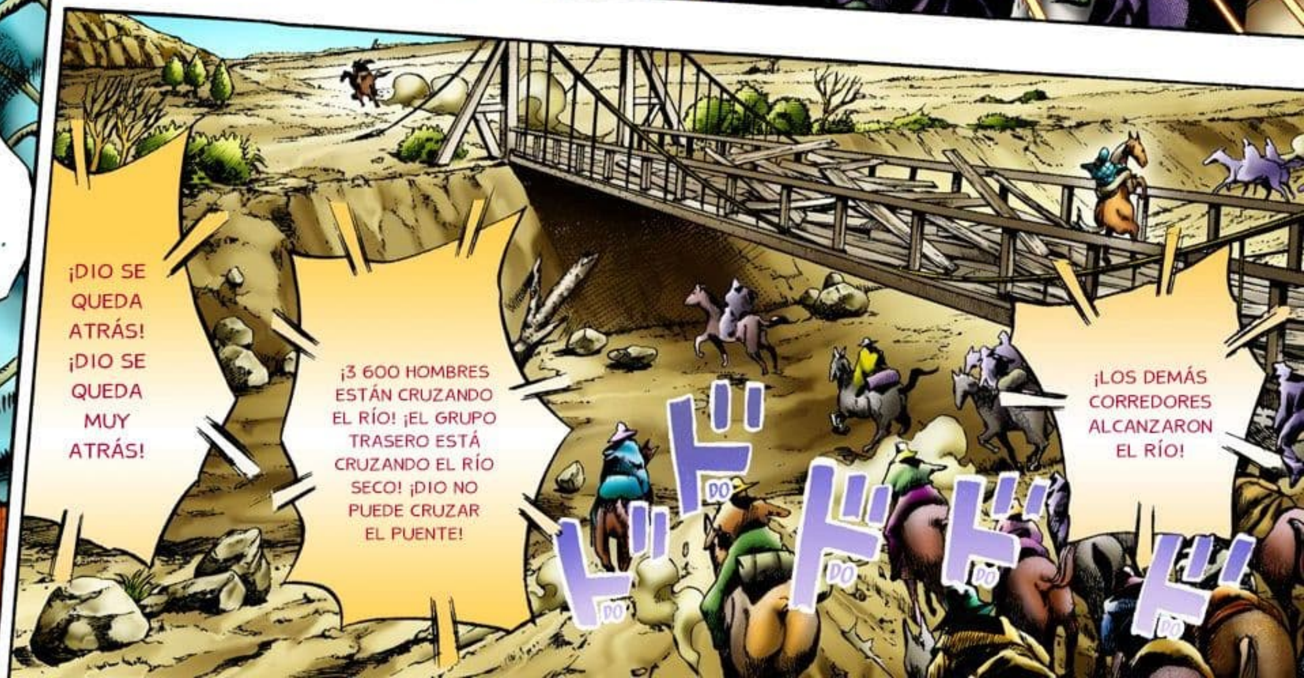
CLAC

CLAC

CLAC

CRAAAAC

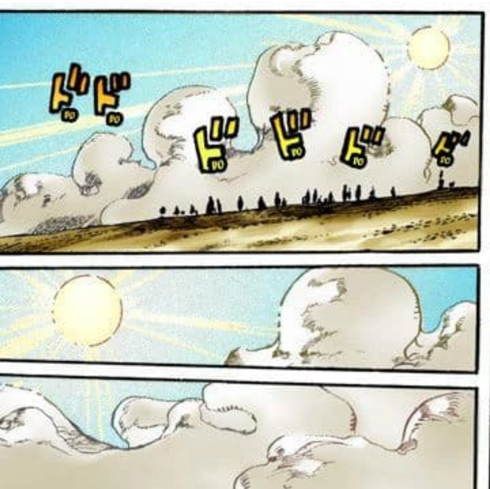
¡¿QUÉ PASÓ?! ¡LOS TABLONES DEL PUENTE ESTÁN DESTROZADOS!
¡GYRO ZEPPELI LO ATRAVESÓ CORRIENDO!
CRAC
CRAC
CRAC
¡DIO NO PUEDE CRUZAR! ¡DIO DUDÓ! ¡DIO NO PUEDE CRUZAR EL PUENTE!









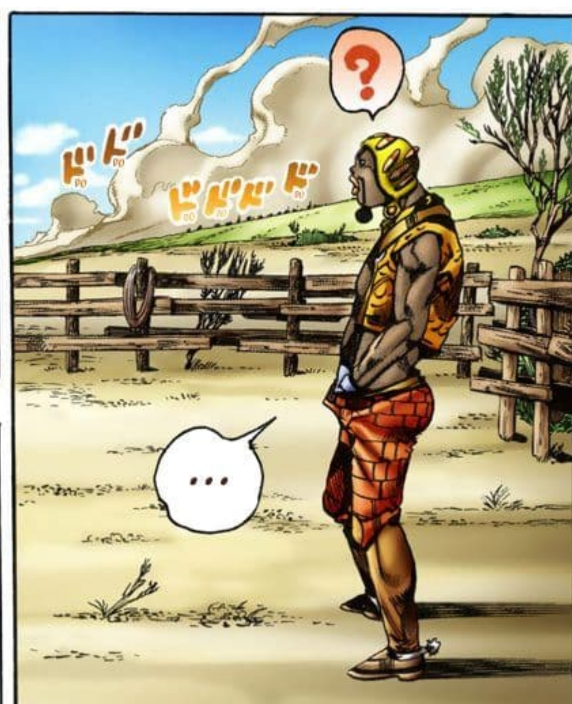


FUAH
UH
KH
FUAAH
REBUSCAR
FUAH
FIZ
LEVANTARSE
ÑAM
ÑAM
ÑAM
ÑAM
JOAAH
KH
UH
...



FUU FUU
¡ME QUEDÉ DORMIDO SIN NINGÚN PROBLEMA!

¡AHORA ESTOY LISTO PARA LA CARRERA STEEL BALL RUN A LAS 10 EN PUNTO!
¡ESTOY EN MI MEJOR PUNTO!
FWAP
GLUB
GLUB



VOLTEAR
...

¡NUNCA HABÍA ESTADO EN UN SUELO POR EL QUE FUERA TAN FÁCIL CABALGAR! ¡POCOLOCO ESTÁ EN RACHA!

ド DO ド DO ド DO ド DO

YO!

YO!

Pocoloco (21 años)
Manta: A-777
Granjero
Nació en: Georgia

¡INCREÍBLE! ¡ESTO ES INCREÍBLE!

ド DO

¡COMO LOS CABALLOS DE TODOS GALOPARON POR TODOS LADOS...!

ド DO ド DO ド DO

*Yo! = Exclamación de emoción o sorpresa











Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

ESPERA UN MINUTO... ¿¡ESTO TIENE ALGÚN SENTIDO?!

¡SI LO QUE ME DIJO LA ADIVINA DE SER UN TIPO CON LA SUERTE DE **"UNO EN CINCO MIL MILLONES"** ERA CIERTO...!

CACLOP

CACLOP

CACLOP

CACLOP

¿¡ENTONCES POR QUÉ ME QUEDÉ DORMIDO EL DÍA DE LA CARRERA?! ¡ESTO NO TIENE SENTIDO!

CACLOP

CACLOP

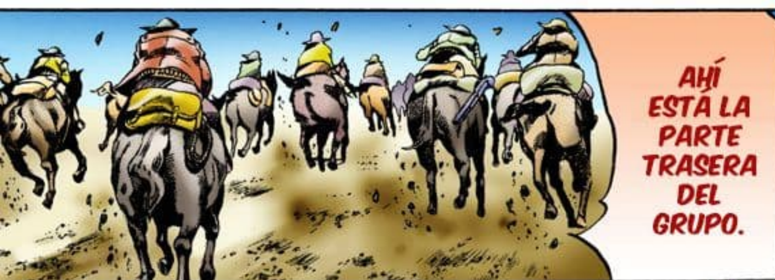
CACLOP

ESO NO ES SUERTE... ESTO ES MUY MALO.

#7 POCOLOCO Y SANDMAN



PERO ...
¡ESTO ES INCREÍBLE! ¡EL SUELO ES TAN SUAVE!
CACLOP
CACLOP
CACLOP
¡PISOTEADO Y APLANADO POR TODOS! ¡ESTOY TOMANDO UNA VELOCIDAD INCREÍBLE!
CACLOP
CACLOP
YO!
YO!
¡SU... SUPONGO QUE ES VERDAD! ¡POCOLOCO ES UN TIPO SUERTUDO DESPUÉS DE TODO!


















EWWW
¡!
PUM
ES... ESTÁ EN MI BOCA...


NO PUEDE SER... ¡EN SERIO ESTO NO TIENE SENTIDO!
¡NO TIENE NINGÚN SENTIDO!
NO PUEDE SER... NO LO SOY.
¡NO LO SOY! ¡NO SOY ESE UNO EN CINCO MIL MILLONES DESPUÉS DE TODO!

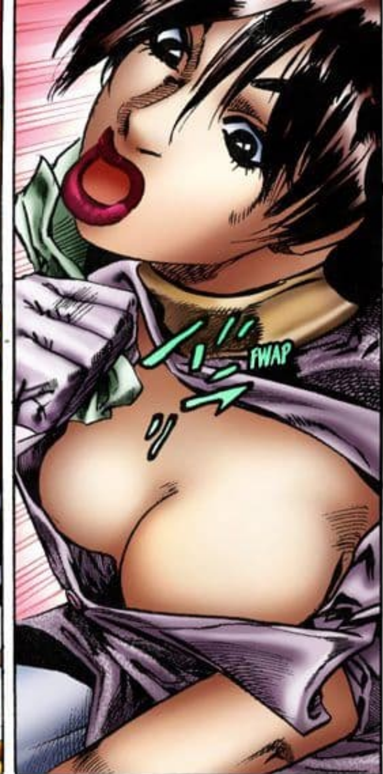

GUH
...


PFT


ES...
UNA MONEDA DE ORO...
EN...
EN EL ESTIÉR-COL...


¡AAYYYYYYY!
¡HAY ESTIÉRCOL EN MI ROPA! ¡NO LO PUEDO CREEEER!


¡AAAAA AAAAA AAAAA AAAH!
SACUDIR
SACUDIR


FWAP


¡UH JOOOOOO!
¡YO! ¡YO!
¡GRA-CIAS, DIOS!


¡MIER-DA!
NGH
ME CAYÓ EN LA CARA.
¡QUÉ PUTO ASCO!


SACUDIR
SACUDIR
SACUDIR


WANTED
$500
ROBO HABITUAL
Posiblemente disfrazado sin barba.
¡UWAA AAAAA AAAH!


¡AH, JA, JA, JA, JA! ¡ESTO SIGNIFICA...
... QUE EN VERDAD LO SOY! ¡ERA VERDAD DESPUÉS DE TODO!

ASIR



Ñ!!!
¡E... EY! ¡MALDICIÓN! ¡NOS SALIMOS DE LA RUTA!
¡ES UN ACANTILADO!
¡NO ESTAMOS EN LA RUTA DE LA CARRERA!
BSH
BSH



...



NO... NO ERA VERDAD DESPUÉS DE TODO ...



¡CARAJO! ¡ESTO ES CULPA DE ESE BASTARDO! ¡¿A DÓNDE SE FUE?!
¡ESE INDIO! ¡CREÍ QUE ESTÁBAMOS EN LA RUTA PORQUE ÉL ESTABA CORRIENDO HACIA ACÁ!
VOLTEAR
VOLTEAR



DOBA


¡PERO MIREN EL MAPA!
¡SI SEGUIMOS POR AQUÍ, HABRÁ UN ATAJO PARA SUBIR EN LA MITAD DEL TIEMPO!
Salida
¡PERO SOLO SI QUIERES LASTIMAR A TU CABALLO!
¡YO VOY A REGRESAR! ¡MALDITO INDIO! ¡TODO ESTO ES SU CULPA!


DOBAAA


¡ES EL INDIO!
¿¡PLANEABA ENGAÑARNOS HACIÉNDONOS PENSAR QUE LA RUTA ERA POR AQUÍ?!
CARAJO ...
¡NO... NO FUE ESO... TAN SOLO IBA JUNTO A ÉL PORQUE ESTABA CORRIENDO MUY RÁPIDO Y...
... YO... EMPECÉ A SEGUIRLO!


...


…


SOY UNO EN CINCO MIL MILLONES... CREERÉ EN ESO... VINE A SAN DIEGO CREYÉNDOLO... SI NO ES VERDAD, TODO TERMINA AQUÍ...
VOY A GANAR. GANARÉ LA CARRERA... Y VOLVERÉ A CASA...


¡Y TENDRÉ UNA MEJOR VIDA!

DBAAAAAANG
DB


GA
GA
GA
¡OOOOOOOOOOOOOH!
BALANCEO
BALANCEO


USA LA SOGA QUE TIENES...
SI SABES USARLA.




VWSHHHH

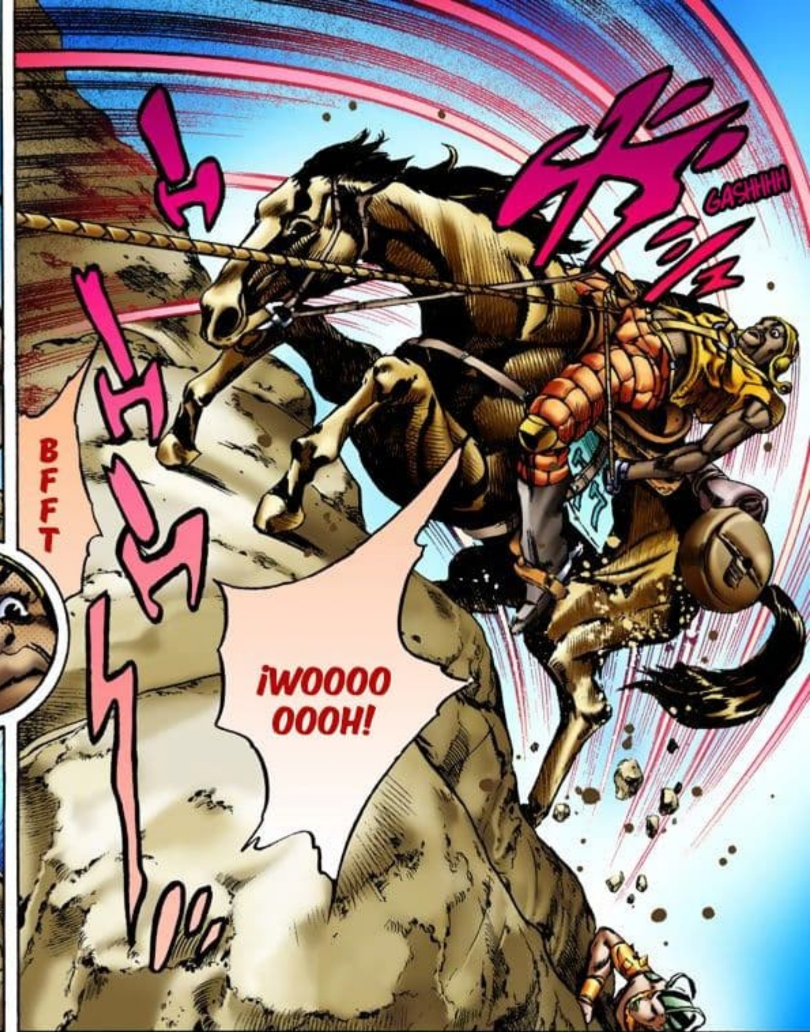


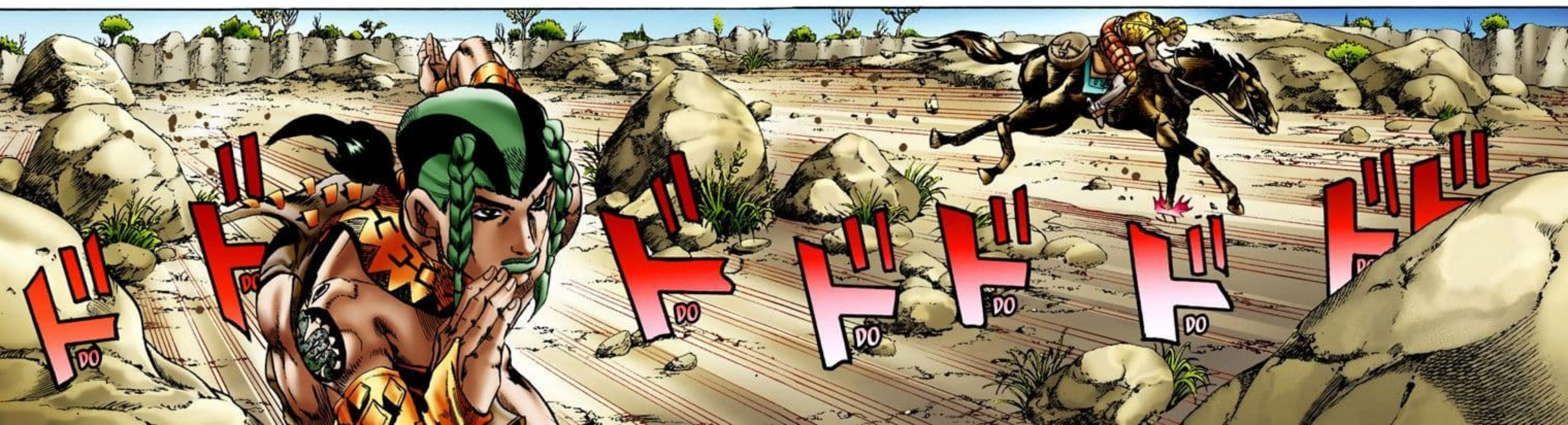

ドドドド
DO DO DO DO


ドド…
DO DO
SHUM


CLAC


GAU


BFFT
GASHHHH
¡WOOOO OOOH!


ドドドドドドド
DO DO DO DO DO DO


FWAAASH
¡POR FIN LOS ALCANCE!

¡AHÍ ESTÁ EL GRUPO A LA CABEZA!
YO!
YO!

YEEEE HAAAAA!!

OYEEE, ¿SABES DÓNDE ESTÁ EL LÍDER?
¿TAL VEZ TÚ ERES EL LÍDER?
NO LO CREOOO.
TUS MOVIMIENTOS SE VEN FLOJOS... ¡UJYAJIII! ¡JIIIII!

YO!
YO, YOOO!

¡CREE QUE VA A GANAR LA CARRERA ASÍ, ¿EH?!

ESE TIPO ...
¿HA MANTENIDO ESE RITMO DESDE LA PLAYA? ¿CÓMO PUEDE CORRER ASÍ?
ES VERDAD QUE TUVE AYUDA DE ESE INDIO,
PERO EL HECHO DE QUE PUDE SALTAR ESE ACANTILADO... ¡ESO SOLO DEMUESTRA MI SUERTE!
Y ESE TIPO ...



GO


GO
6.


¡HM!



¡Y AHOOORAAA, ACABAN DE PASAR LA MARCA DE 6000 METROS!
¡Y EL LÍDER SIGUE SIENDO GYRO ZEPPELI!
¡FINALMENTE LLEGARON AL ÚLTIMO TERCIO DE LOS 15,000 METROS DE LA PRIMERA ETAPA! ¡TRAS LA COLINA, EL RESTO ES CUESTA ABAJO!
¡SON APROXIMADAMENTE 60 O 70 LONGITUDES ENTRE ÉL Y EL GRUPO QUE LO SIGUE! ¡¿PODRÁ LOGRAR UNA CARRERA LIMPIA?! ¡¿GANARÁ LA PRIMERA ETAPA CON SU ESCAPE DEL GRUPO?!
DO
DO
DO
DO
DO
DO
DO
DO


¿CÓMO ES POSIBLE...?
ÉL...
¿ÉL ES EL LÍDER?


EL CABALLO DE GYRO ZEPPELI EMPEZARÁ A CANSARSE PRONTO...
PERO...
UN POCO MENOS DE 2,000 METROS SIEMPRE ES LA DECISIÓN RASONABLE PARA ACELERAR Y DIRIGIRSE A LA META...
SI LO PIERDO AHORA, PUEDE QUE SEA IMPOSIBLE QUE LO VUELVA A ALCANZAR...
GU
GU

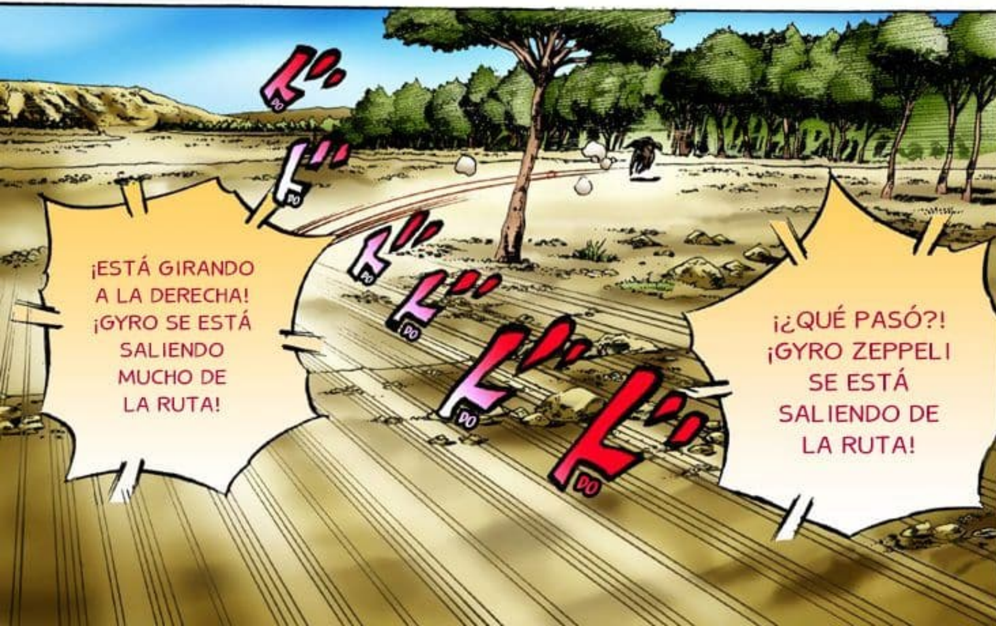

PARA MÍ, ESTA CARRERA...
NO SE TRATA DE GANAR O DEL DINERO DEL PREMIO.
¡PERO PARA DESCUBRIR EL SECRETO DE LA BOLA DE ACERO, NECESITO SU RECONOCIMIENTO!
¡VENCERLO EN ESTA ETAPA ES LA MANERA MÁS FÁCIL!


PRIMERO, DEBO MANTENER LA DISTANCIA ENTRE NOSOTROS...
¡Y ENFRENTARLO AL PASAR LA MARCA DE LOS 2,000 METROS!


...




DO DO DO DO


¡¿QUÉ PASÓ?! ¡GYRO ZEPPELI SE ESTÁ SALIENDO DE LA RUTA!
¡ESTÁ GIRANDO A LA DERECHA! ¡GYRO SE ESTÁ SALIENDO MUCHO DE LA RUTA!
DO DO DO DO DO DO

¡GYRO ZEPPELI SE HA DESVIADO A LA DERECHA! ¡INTENTA TOMAR UN ATAJO!

¡SI ATRAVIESA LA ARBOLEDA PUEDE ELIMINAR DE 800 A 1,000 METROS DE LA DISTANCIA RESTANTE!

¡UN ATAJO!

¡GYRO VA A ATRAVESAR EL **BOSQUE**!

SALIDA

ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO










¡PERO HABRÁ OBSTÁ-CULOS!
¡ES MÁS QUE UN SIMPLE **BOSQUE**! ¡ES UNA ARBOLEDA! ¡HAY MUY POCO ESPACIO ENTRE LOS ÁRBOLES!
¡ES UNA PELIGROSA APUESTA! ¡YA QUE HAY DEMA-SIADOS ÁRBOLES, ES NECESARIO BAJAR LA VELOCIDAD Y PERDER RESISTENCIA!
¡PERO SI GYRO TIENE ÉXITO, ESTARÁ MÁS Y MÁS CERCA A UNA VICTORIA TOTAL!


¡¿QUÉ HARÁN SUS CONTEN-DIENTES?!
¡¿QUÉ DECISIÓN TOMARÁN LOS PARTICIPANTES?! ¡¿LA **ARBOLEDA**?! ¡¿LA **RUTA DEFINIDA**?!
ドド ドド ドド ドド ドド
DO DO DO DO DO


¿PERO QUÉ...? ¡¿SE HA VUELTO LOCO?! **¡GYRO ZEPPELI!**
¡ES MUY PROBABLE QUE EL JINETE SALGA HERIDO, AL IGUAL QUE EL CABALLO!
E IR MÁS LENTO NO ES LO PEOR QUE PUEDE PASAR.


¡DOS CABALLOS HARÁN EL INTENTO!
¡DOS DEL GRUPO VAN TRAS GYRO!





¡MÁS GENTE DEL GRUPO SE ESTÁ UNIENDO A LA PERSE-CUSIÓN!

¡OCHO CABA-LLOS!

¡SIETE CABA-LLOS!

¡¿ESTÁN ACEPTANDO LA APUESTA DE GYRO?!

DO DO DO DO DO DO

GO


BUOOO


DOOOM
NYO HO
¡GYRO DESAPARECIÓ EN EL BOSQUE!


DO DO DO DO


HGH


DO DO DO DO DO













¡EL NÚMERO 777 ES EL PRIMERO EN ENTRAR!

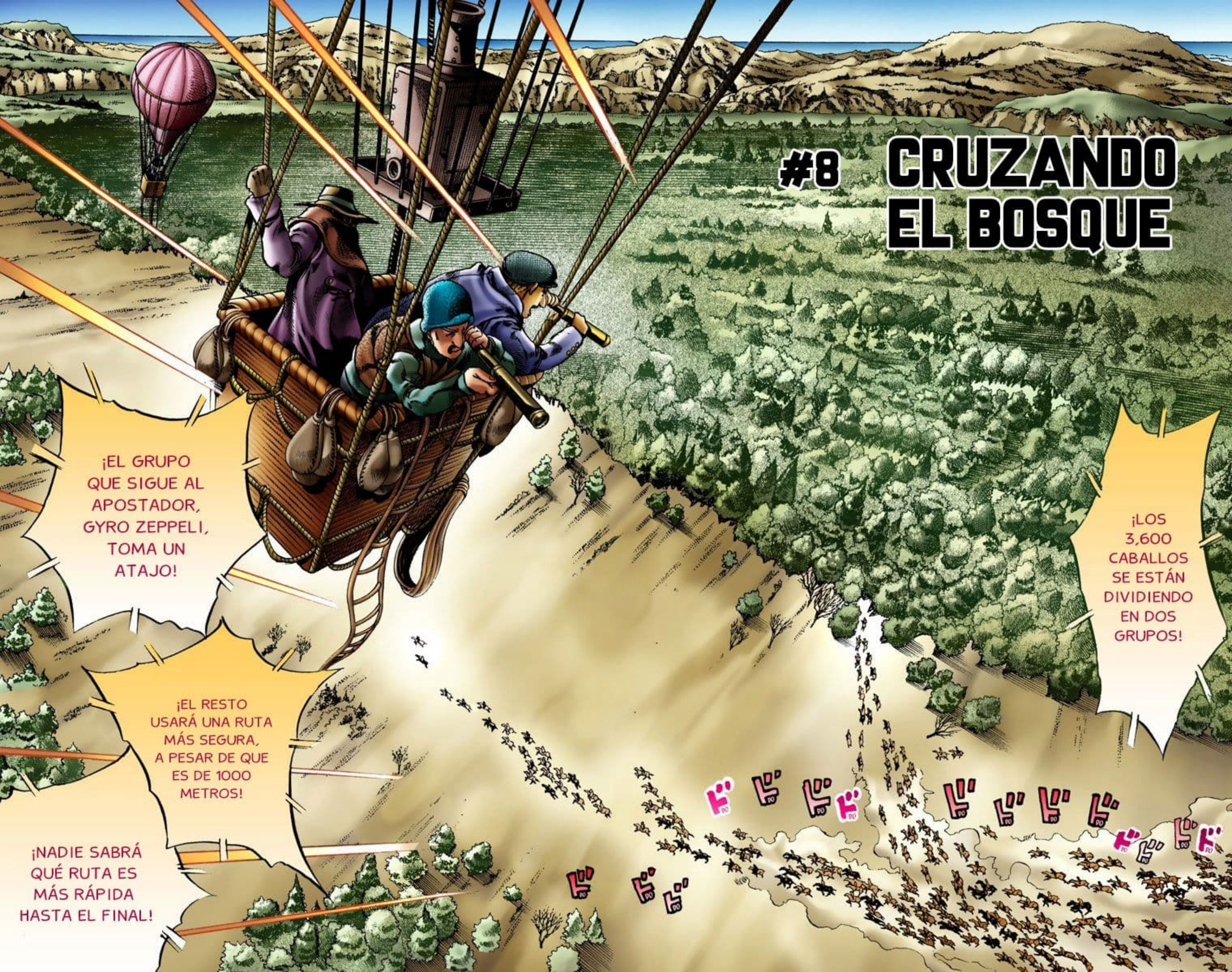
Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



#8 CRUZANDO EL BOSQUE





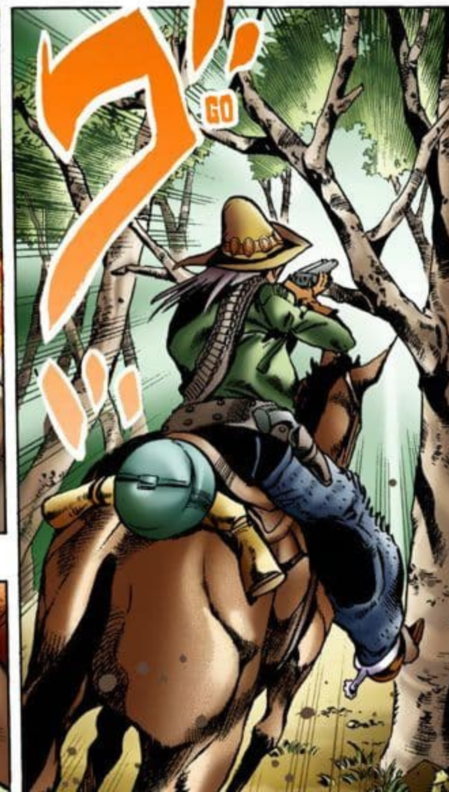

#8
CRUZANDO EL BOSQUE
¡LOS 3,600 CABALLOS SE ESTÁN DIVIDIENDO EN DOS GRUPOS!
¡EL GRUPO QUE SIGUE AL APOSTADOR, GYRO ZEPPELI, TOMA UN ATAJO!
¡EL RESTO USARÁ UNA RUTA MÁS SEGURA, A PESAR DE QUE ES DE 1000 METROS!
¡NADIE SABRÁ QUÉ RUTA ES MÁS RÁPIDA HASTA EL FINAL!


¡MIERDA! ¿¿DÓNDE?! ¡¿DÓNDE ESTÁ GYRO?!
¡NO PUEDO VERLO!
¡NO PUEDO DEJARLO INCREMENTAR LA DISTANCIA ENTRE NOSOTROS!


¡UOO OOOO OOH!
DO
DO
DO
DO


VSH




GO


PUOOOOM


¡FUA, JA, JA, JA, JA!


BAM




¡WOA AAAA AAH!


UGH
FWSH
WHAM
AGH
CLASH


GO


OH


AGH
BWEAM


¡OO OOO OOO OH!
FIUM
FIUM
FIUM
FIUM


WSH
WSH
WSH


WSHHH


SHUM
SHUM
SHUM
SHUM
¡ESTÁ ACELERANDO MIENTRAS SUS OJOS ESTÁN CERRADOS!


¡¿PENSÓ QUE ERA MÁS SEGURO CERRAR LOS OJOS Y DEJAR AL CABALLO MOVERSE POR SU CUENTA EN VEZ DE CONTROLARLO ÉL MISMO?!
CIERTA-MENTE...
LA PRECAUCIÓN DEL JINETE Y SU MIEDO POR LOS OBSTÁCULOS PODRÍAN TRANSFERIRSE AL CABALLO...


GO
¡PERO ...!




DO
DO
DO
DO


ESTE TIPO...
A PESAR DE QUE TIENE LOS OJOS CERRADOS ...


GO
GO
GO









¡PERO CON IDEAS ASÍ DE DULCES PUEDE GANARSE ESTA CARRERA!

BWAAAM




¡LO PASÉ!


BSH
DO
DO
DO
DO


BSH
BSH
BSH

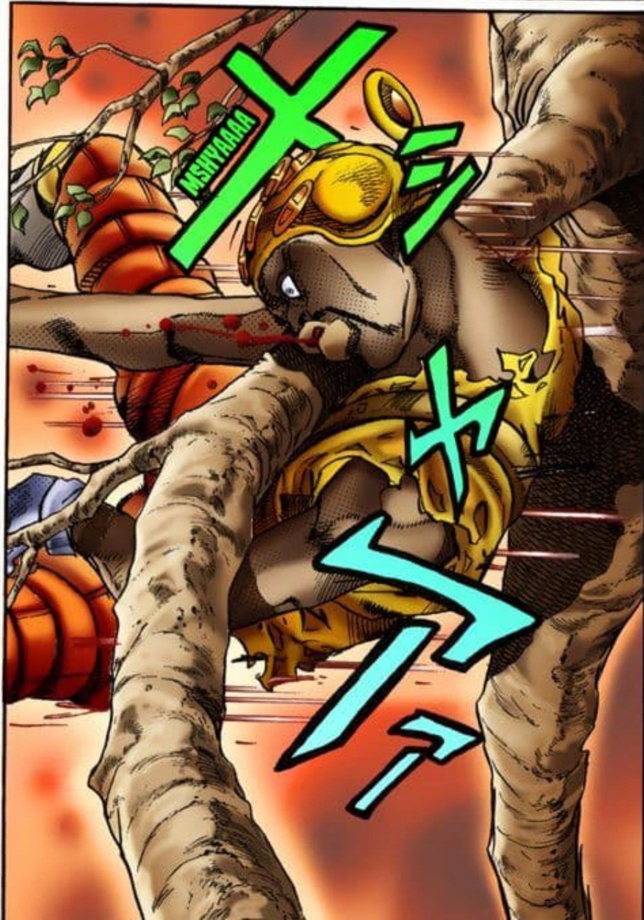

¡UAGH!




TMBL
TMBL
¡UGH!


GASH


¡¿EH?!
GO


MSHYAAA


GH


N-
¡NO ES POSIBLE ...!


P... ¡PERO!


FSH
FSH
FSH
FSHHHH
BLEGH






UN TIPO DÉBIL Y ABURRIDO.
JUSTO COMO PENSÉ ...
DO
DO
DO
DO


GO
GO
GO
GO




FWAAAAASH



UN CABALLO SOLO...
EL JINETE DEBE HABERSE CAÍDO...

CACLOP
CACLOP
CACLOP

CACLOP
CACLOP

CACLOP
CACLOP
CACLOP
CACLOP


¡!

MI IMAGINACIÓN ME ESTÁ ENGAÑANDO ...
PODRÍA HABER JURADO QUE ALGUIEN VENÍA...

FWZ
FWZ
FWZ
FWZ

FWZ
FWZ

FWAZZZ

GO

¡NO...!
FWZ
FWZ
FWZ
FWZ
FWZ
FWZ

FWAZ
FWZ
¡UWOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOH!










R... ¡RÁPIDO! ¡RÁPIDO!
¡NO PUEDO CREER LO SUERTUDO QUE FUI...
YO!
YO!
... ¡AL CAERME DEL CABALLO!
¡EN SERIO TUVE SUERTE!
¡SI ESTO SIGUE ASÍ... ÉL PODRÍA ALCANZAR A GYRO EN EL BOSQUE!
¿ES PURA CASUALIDAD...? ¿O ES QUE...?
¡¿CALCULÓ LO QUE PASARÍA DESDE EL PRINCIPIO?!




GO
GO
¡ESE TIPO!
POR CAERSE DEL CABALLO ...
PUDO PASAR SIN PROBLEMAS A TRAVÉS DE UN ESPACIO QUE SOLO UN CABALLO PODRÍA...


FWAAAAASH


GOH
GOH
GOH
¡ESE ES GYRO!
¡ESTÁ PASANDO SIN PROBLEMAS A TRAVÉS DE LOS ÁRBOLES!


¡PERO ESE TIPO SE LE ESTÁ ACERCANDO!


...
DO
DO
DO
DO


¿QUÉ... DIABLOS?
DO
DO


¡MALDITA SEA!
SUPONGO QUE ES HORA DE EVADIR MÁS QUE ÁRBOLES.
GOOOON


GO


ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR
ROTAR


BANG


WSH
WSH
WSH
WSH
WSH


WSH
WSH
WSH
WSH


BAM


AGITAR
AGITAR
AGITAR
AGITAR


BSS
BSS


BSS
BSS
BSS

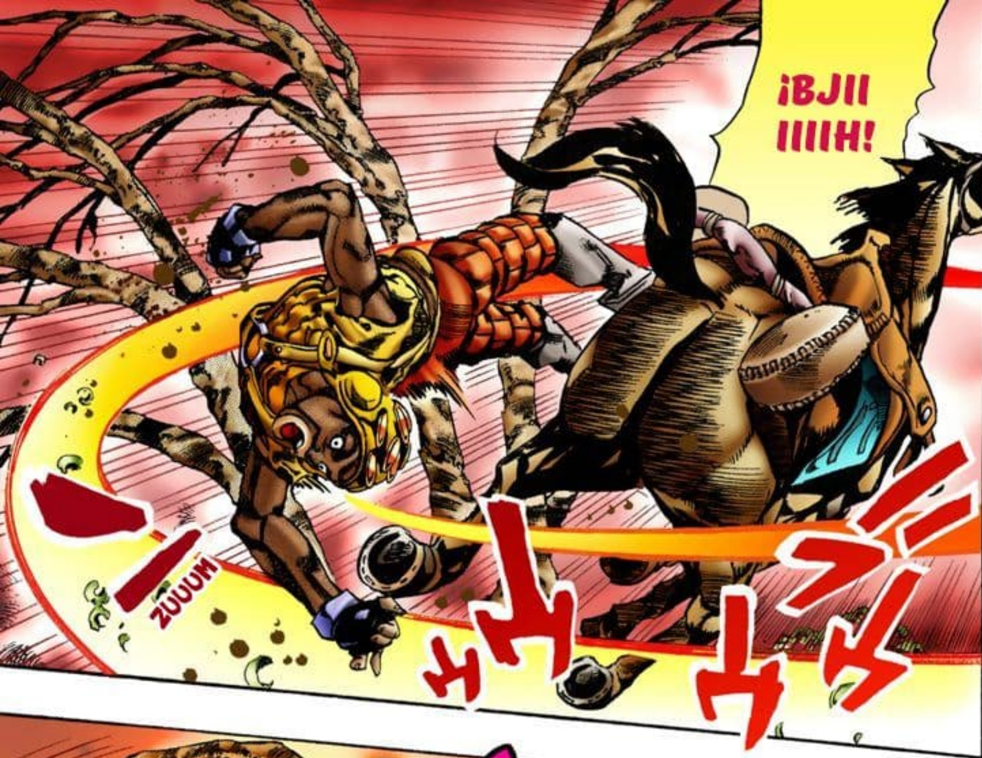

GO

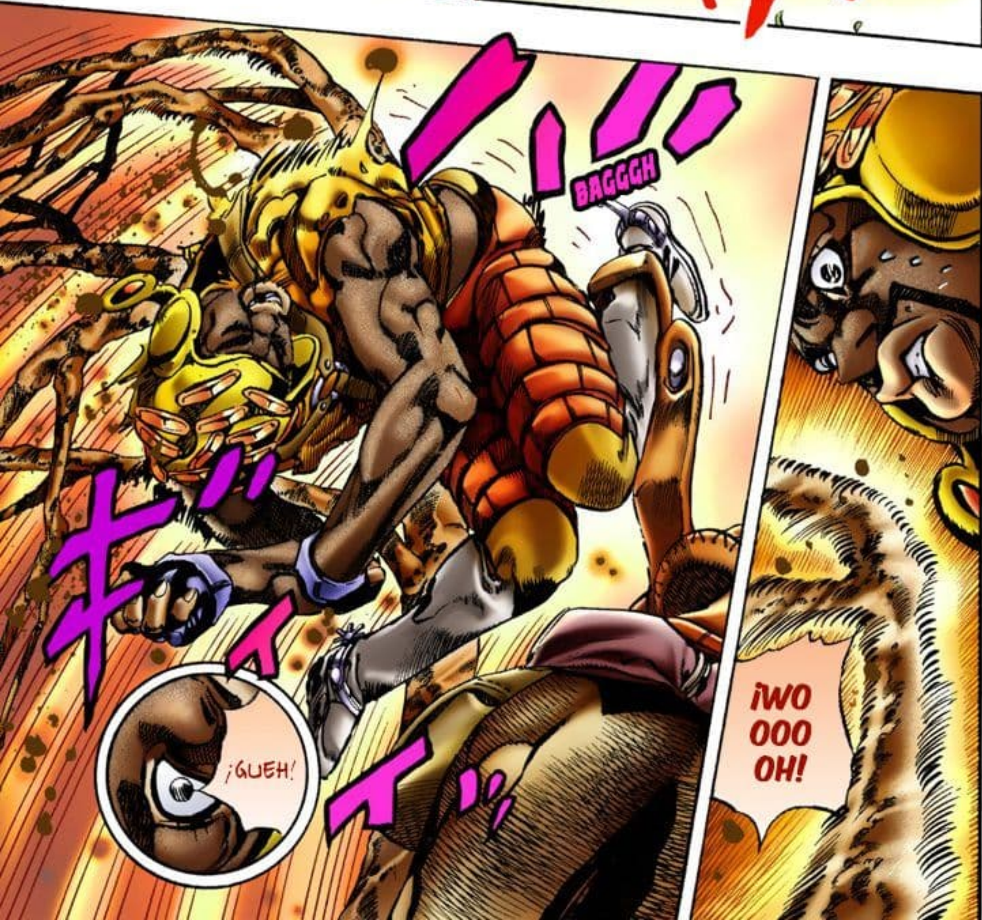

ROTAR
ROTAR


ROTAR
ROTAR

KAPAAAAM

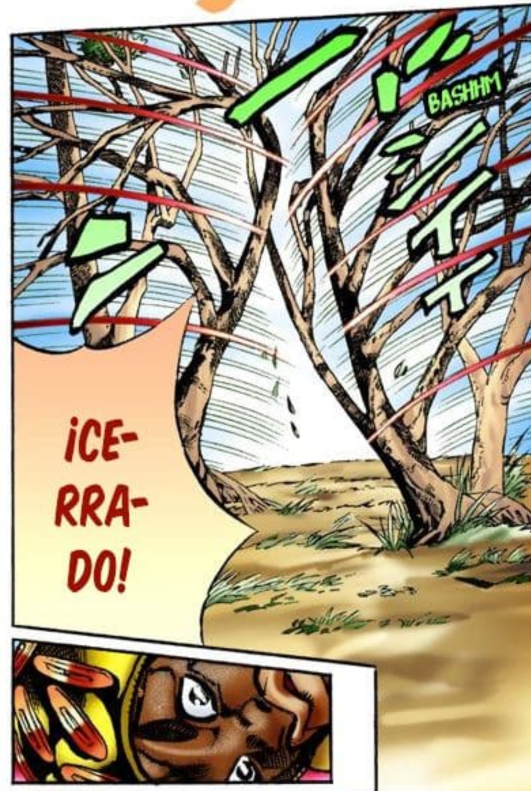

GO
GO


¡BJII
IIIIH!
ZUUUM


BAGGGH
¡GUEH!
¡WO
OOO
OH!


FWAAAASH




BASHHM
¡CE-
RRA-
DO!


SHUM
SHUM


¡OOOOOOOH!
¡UNO SALIÓ DEL BOSQUE!
¡YA VIENEN! ¡YA VIENEN!
¡UN CABALLO LOGRÓ PASAR EL BOSQUE!


ド DO
¡ES GYRO! ¡ES GYRO!
¡COMO SE ESPERABA, GYRO ZEPPELI SALIÓ SIN PROBLEMAS!
ド DO
ド DO
ド DO


¡ES UN ÉXITO! ¡EL ATAJO FUE UN ÉXITO!
¡HAY UNA DIFERENCIA DE AL MENOS 800 METROS DESDE EL GRUPO QUE FUE POR LA RUTA DEFINIDA!




¡¿QUÉÉÉ?!
¡HAY UNO MÁS!
¡UN CABALLO MÁS HA SALIDO DEL BOSQUE!


¡LO ESTÁ ALCAN-ZANDO!
¡ACERCÁN-DOSE A GYRO Y A SOLO 5 LONGITUDES ...!


¡ES EL NÚM. 3!









¡¿QUÉ ESTÁ PASANDO?!
¡¿PERO QUÉ...!? ¡¿QUIÉN DIABLOS ES ESE?!
DO DO DO DO DO
¡A PESAR DE QUE GYRO ZEPPELI ESTABA MUY ADELANTADO AL SALIR DEL BOSQUE, ALGUIEN YA LO HA ALCANZADO!

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

¡Y LA BATALLA FINAL COMIENZA ENTRE LOS JINETES MÁS ADELANTADOS! ¡SOLO QUEDAN 4,000 METROS PARA ALCANZAR LA META!

¡LA CUESTA DEL DIABLO ESTÁ FRENTE A ELLOS!

¡Y GYRO ZEPPELI SIGUE EN PRIMER LUGAR!

#9 LARGA, LARGA CUESTA ABAJO



SON 2,000 METROS DE AQUÍ A LA GRANJA.

ES UNA SERIE DE **DESCENSOS** DE APROXIMADAMENTE 50 METROS CADA UNO.

¡HAY ZONAS CON UNA INCLINACIÓN DE HASTA 30 GRADOS!

¡Y UN JINETE SIEMPRE DEBE TENER EN MENTE QUE UNA LARGA **CUESTA ABAJO** DEBE RECORRERSE A UNA MENOR VELOCIDAD!

¡OH! ¡INCLUSO CUANDO LOS DEMÁS SE TE ADELANTEN, DEBES MANTENER UN RITMO MÁS LENTO!

ドドドド BAMM

¡AGUANTAR! ¡TODOS DEBEN AGUANTAR!

¡DEBES MANTENER UN RITMO CONSTANTE! ¡SI VAS A MUCHA VELOCIDAD AL BAJAR POR LA CUESTA...

... LAS PATAS DE TU CABALLO PODRÍAN AGOTARSE EN LA RECTA FINAL!

¡INCLUSO SI ESTÁS SOLO Y DETRÁS DEL GRUPO!

ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO ド DO




ドドド
DO DO DO
ドド
DO DO


LA ENERGÍA USADA EN CORRER LOS 11,000 METROS HABRÁ SIDO UN DESPERDICIO!
¡DE LA MISMA MANERA EN QUE UN POZO SE SECA...
¡NO HAY EXCEP-CIONES!
¡AGUANTA! DESPACIO ...
¡NO DEJES QUE LOS OTROS CABALLOS TE DISTRAIGAN!
ドドドド
DO DO DO DO


PERO CONTINÚA A LA CABEZA.
ACUMULA TU ENERGÍA LENTAMENTE ...
NO TE PROCUPES POR LO DE ATRÁS.
Y UNA VEZ QUE CRUCEMOS LA GRANJA...


PERO NO HAY POR QUÉ PROCUPARSE ... NO COMETÍ NINGÚN ERROR MIENTRAS CRUZABA EL BOSQUE...
MALDI-CIÓN...
NO SÉ QUIÉN RAYOS SEA ESTE TIPO...
O CÓMO ME ALCANZÓ TAN RÁPIDO.


¡TE DEJARÉ ENTRAR EN ACCIÓN!

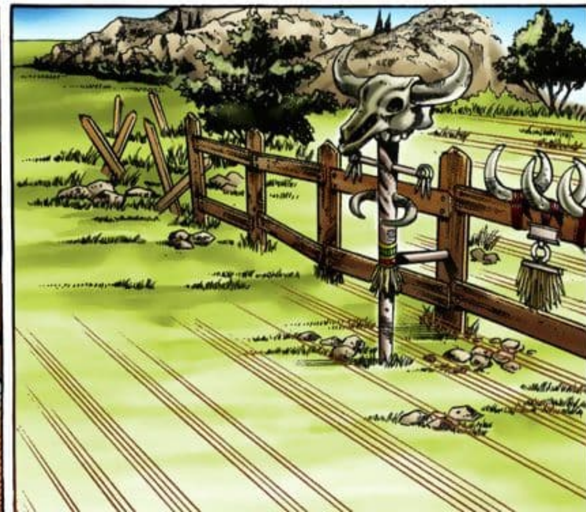

¡YA CASI LLEGAN! ¡NO PUEDES ARRIESGARTE A AGOTAR LAS PATAS DE TU CABALLO EN ESTE PUNTO!
¡A PARTIR DE AHORA, TODO SE TRATA DE QUIEN PUEDA AGUANTARLO MEJOR!
¡AUN ASÍ, TAMPOCO DEBES DE DISMINUIR TU RITMO!
ドドドドド
DO DO DO DO DO


¡RECUERDA, LA VACA!


¡POCO-LOCO!
¿QUÉ TIPO DE CHARLA IDEALISTA ES ESA?
DO
DO
DO
¡AHÍ ESTÁ LA VACA, POCO-LOCO!
DO
DO


WOOSH
¡ALGUIEN NO PUDO AGUANTAR EL RITMO LENTO...!
¡SE ACERCA A GYRO Y AL NÚMERO 777!
¡Y SALIÓ DISPARADO HACIA EL FRENTE!






GIRAR

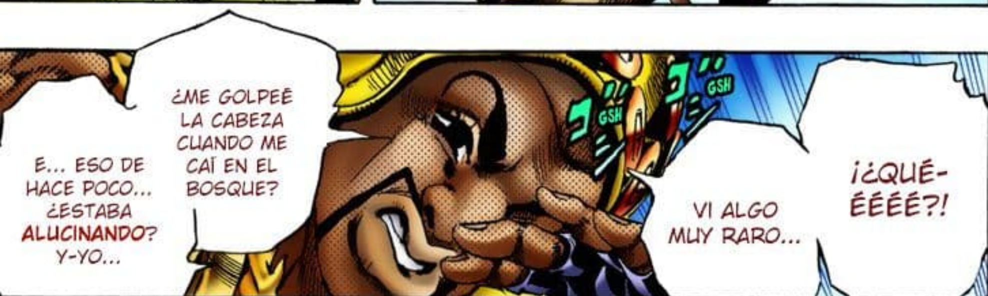

UNA VEZ QUE HAYAMOS ACUMULADO NUESTRA ENERGÍA... ¡PODEMOS HACER LO QUE SEA!
CLAC
CLAC
CLAC


DESPUÉS DE QUE CRUCEMOS LA GRANJA... ¡PUEDES HACER LO QUE SEA!
¡ASÍ QUE AGUANTA HASTA ENTONCES Y NO CORRAS!


¡TENGO ESA SUERTE DE UNO EN CINCO MIL MILLONES!
¡NO TE PREOCUPES!
YO! YO! YOOOH!




BSH


¡¿QUÉ-ÉÉÉÉ?!
VI ALGO MUY RARO...
GSH
GSH
¿ME GOLPEÉ LA CABEZA CUANDO ME CAÍ EN EL BOSQUE?
E... ESO DE HACE POCO... ¿ESTABA ALUCINANDO? Y-YO...


SÍ...
SÍ, DEBE HABER SIDO UNA ALUCINACIÓN...
VAS A HACERLO, ¿VERDAD?


¡ERES EL TIPO CON LA SUERTE DE UNO EN CINCO MIL MILLONES!
¡VE!
¡NO TE PREOCUPES POR LA CUESTA Y SOLO VE! ¡TEN FE!
¡ERES UN SUERTUDO! ¡PUEDES GANARLE SI NO CONTIENES A TU CABALLO!


TODO SALDRÁ BIEN, ¿NO? ¡CLARO QUE GANARÁS!


ENTONCES, ¡¿PUEDES HACER LO QUE SEA?!...
¡EY, NO TE DISTRAIGAS!
O PODRÍAS CAERTE DEL CABALLO... TODAVÍA NO ES HORA DE QUE TE CAIGAS.


BU
JU


YO! ¡OYE, TÚÚÚ!
¡TÚ, EL DE ENFRENTE!
¡¿ESO ES TODO LO QUE PUEDES HACER?!
YO DECLARO ...
QUE UNA VEZ QUE TE PASE...
GO


NUNCA PODRÁS VOLVER A ADELANTARME A MÍ, POCOLOCO...
...
¿DIJISTE ALGO?
¿LE ESTABAS HABLANDO A MI CULO? PORQUE NO PUEDO OIR NADA POR EL CULO...
SERÁ MEJOR QUE TE MUEVAS ...
FUERA DE MI CAMINO, FANÁTICO.


WSH
WAH ...
FWZ
FWZ
FWZ


...
GLINT
DO
DO
DO
DO

DWAAAAAM

¿PERO QUÉ...?

DO

GO

¡INCREÍBLE!
¡EL NÚMERO 777
SALIÓ DISPARADO
HACIA EL FRENTE!

¡SU NOMBRE
ES POCOLOCO!
¡ES DE GEORGIA,
TIENE 21 AÑOS,
Y ESTÁ REGIS-
TRADO COMO
POCOLOCO!

¡ADELANTÓ
A GYRO Y
AHORA ESTÁ
A LA CABEZA!

¡DEJARSE LLEVAR POR UNA DECISIÓN SUPERFICIAL COMO ESA NOS LLEVARÁ A LA ESCALERA AL INFIERNO!
¡NO TE PREOCUPES! ¡NO TE DEJES LLEVAR!
¡CALMADO!
¡NO HAY NINGUNA DUDA!
DO
DO
DO
¡CALMADO!





¡QUINCE LONGITUDES! ¡DIEZ LONGITUDES!
¡SE ESTÁ ACERCANDO A POCO-LOCO!
BAM
¡ESTÁN ALCANZANDO A GYRO!
¡ES COMO SI VOLARAN!
¡MÁS JINETES DE ATRÁS SE UNIERON Y TAMBIÉN ESTÁN ACELERANDO!
DOGOOO


ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO

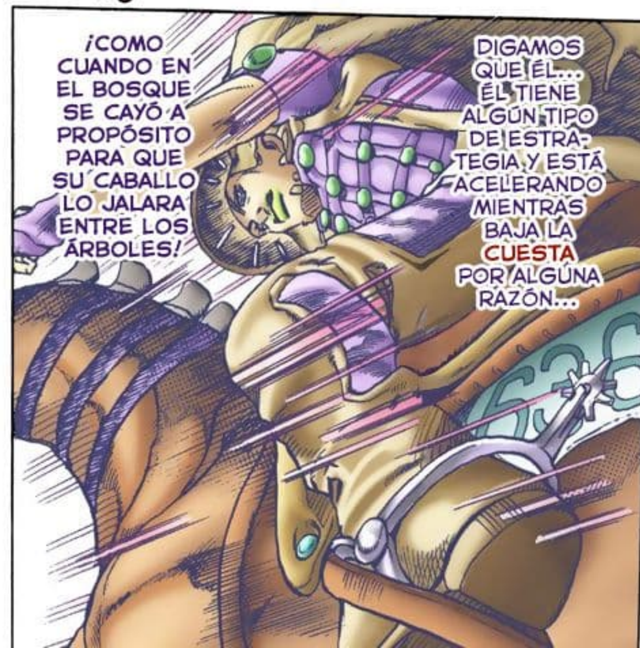

CON LA DISTANCIA CREADA ENTRE NOSOTROS EN ESTA COLINA, ¿TENDRÁ MI CABALLO UNA OPORTUNIDAD PARA ADELANTARLO ANTES DE LA META?


SI ALCANZA LA GRANJA A SALVO, ENTONCES DURANTE LA RECTA FINAL...


¡OLVÍDATE DE QUE EXISTE! ¡TAN SOLO NO PIENSES EN ÉL! ¡CONTENTE! ¡TENGO QUE AGUANTAR TODA LA COLINA!
¡NO! ¡NO HAY FORMA DE QUE PUEDA LOGRARLO EN UNA PIEZA! ¡TENDRÉ QUE TOMAR ACCIÓN PRONTO!


ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO


¡PERO ESO ES UNA IN-SENSA-TEZ!
¡EL SONIDO DE LOS CASCOS ES UN REQUIEM DE LO QUE ESTÁ POR VENIR!
¡NO ES UN RETO, ES IMPRUDENCIA! ¡ACELERAR CUESTA ABAJO ES UNA MALA TÁCTICA!


DIGAMOS QUE ÉL... ÉL TIENE ALGÚN TIPO DE ESTRA-TEGIA Y ESTÁ ACELERANDO MIENTRAS BAJA LA CUESTA POR ALGUNA RAZÓN...
¡COMO CUANDO EN EL BOSQUE SE CAYÓ A PROPÓSITO PARA QUE SU´CABALLO LO JALARA ENTRE LOS ÁRBOLES!


MIERDA ...
SI...
PERO...









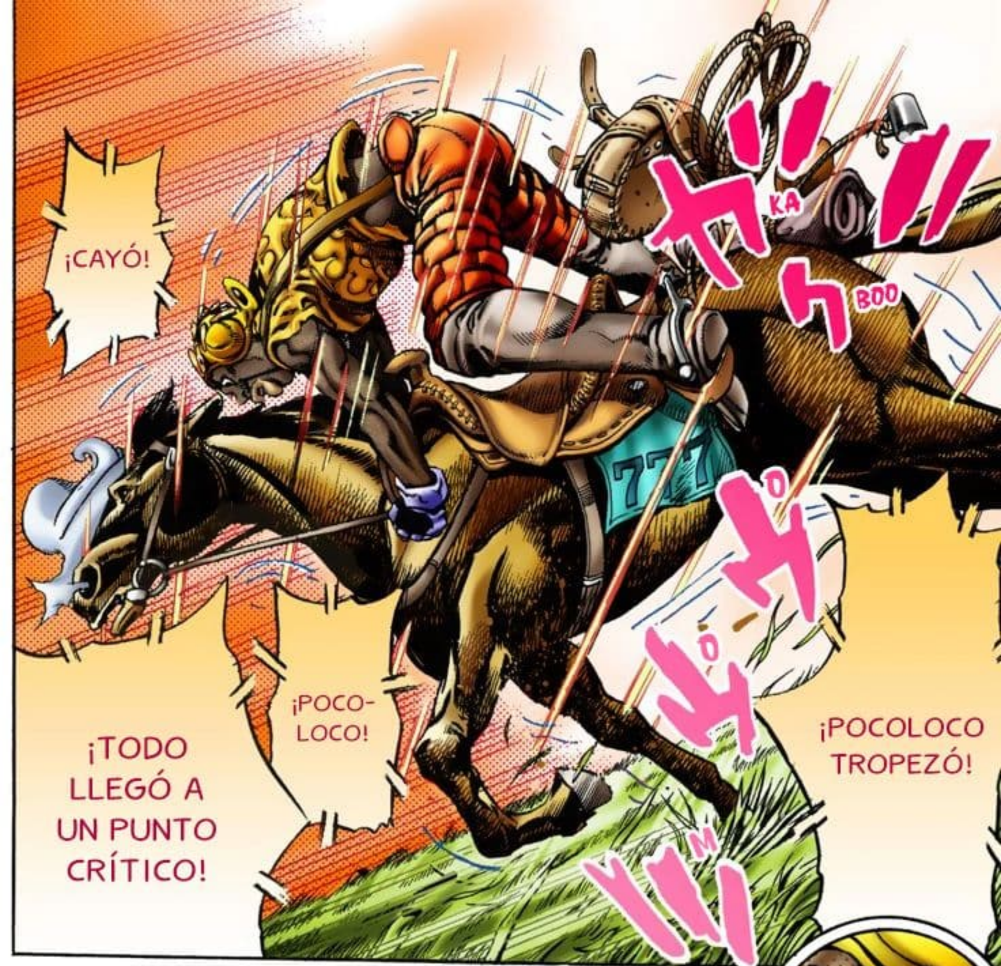
¡2 JINETES CAYERON! ¡LAS COSAS LLEGARON A UN PUNTO CRÍTICO!

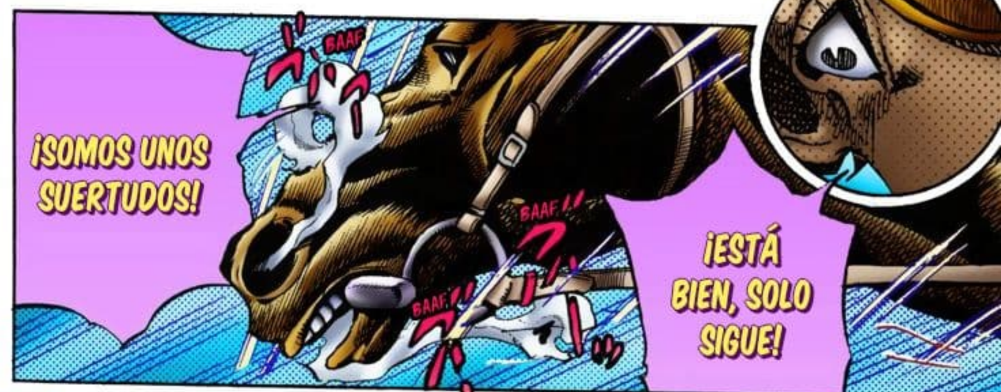
¡SI NO TOMAS ESTA **COLINA** EN SERIO, DEFINITIVA-MENTE TER-MINARÁS MUERTO!

¡CAYERON!

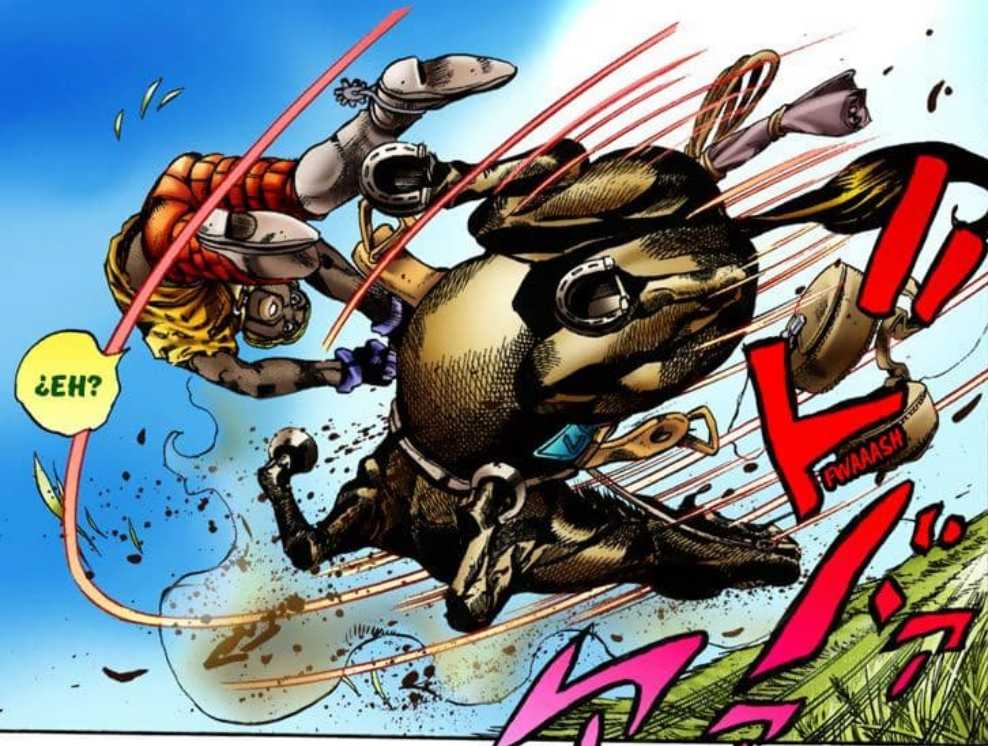





KA
BOO
¡POCOLOCO TROPEZÓ!
O
O
M
¡POCO-LOCO!
¡TODO LLEGÓ A UN PUNTO CRÍTICO!
¡CAYÓ!


¡ESTÁ BIEN, SOLO SIGUE!
BAAF
BAAF
BAAF
¡SOMOS UNOS SUERTUDOS!


¡ESTAMOS A SALVO! G...
¡¿QUÉ?!


FWAAASH
¿EH?


¡CAYÓ! ¡CAYÓ!
¡POCOLOCO FUE IMPRU-DENTE!
¡POCO-LOCO ESTÁ EN EL SUELO!
¡GYRO ESTÁ EN PRIMER LUGAR! ¡GYRO ESTÁ A LA CABEZA!
MUCHAS GRACIAS.


¿¡...!?
¿QUÉ DEMONIOS...? ¡ESE TIPO!
¡SE ESTÁ MOVIENDO...!


SLSHHH
¡NO! ¡DEFI-NITIVAMENTE HABÍA CAÍDO!
¡PERO SE MUEVE! ¡SE MUEVE A UNA VELOCIDAD AÚN MAYOR!
¡ESTÁ MONTADO EN ALGO! ¡BAJA! ¡ESTÁ BAJANDO!
¡P-POCOLOCO ESTÁ A SALVO! ¡NO SE CAYÓ!


FWZ
FWZ
FWZ
FWZ


ZBSH


DO
DO
DO


DO
DO
DO
DO


¡COMO SE ESPERABA, GYRO ESTÁ A LA CABEZA Y VA HACIA LA GRANJA!
DO
DO
DO
DO


FWZ


FWZ
FWZ
FWZ


FWZ
FWZ
FWZ
FWZ


FWZ
FWZ

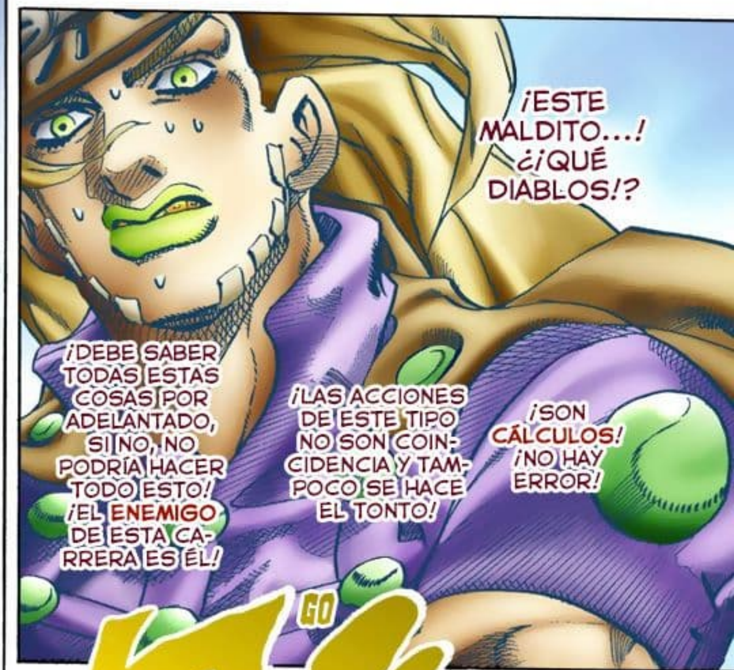
¡UN CADÁVER!

¡POCOLOCO SE DESLIZA EN UN CADÁVER!

KA-BAAAAM

¡DE ALGUNA FORMA, EL CADÁVER DE UNA VACA ESTABA ESCONDIDO EN EL PASTO!








¡ESTO ES INCREÍBLE! ¡YEEEE HAAAH!
¡HABÍA UN CADÁVER DE UNA VACA EN EL PASTO!
¡ESTA NO ES NINGUNA ALUCINACIÓN! ¡ES MI BUENA SUERTE! ¡QUÉ BUENA SOR-PRESA!


¡MIERDA!
ズバッ
SLSH
¡ESTO ES TERRIBLE! ¡SU CABALLO NI SIQUIERA ESTÁ CORRIENDO! ¡NO ESTÁ HACIENDO NADA MÁS QUE DESCANSAR!
¡UNA VEZ QUE CRUCEMOS LA GRANJA, ALCANZAREMOS LA RECTA FINAL Y SU CABALLO HABRÁ DESCAN-SADO SUS PATAS POR COMPLETO!


DO
DO
DO
¡VWM!
DO


NO ESTOY SEGURO DE LO QUE DICE EL REGLAMENTO EXACTAMENTE ...
WSH
WSH
WSH
WSH
WSH


¡NO PUEDO DEJARTE MONTAR EL CADÁVER DE UNA VACA!
WSH
WSH
¡PERO ESTOY SEGURO DE QUE EN ESTA CARRERA SE MONTAN CABALLOS!


GO

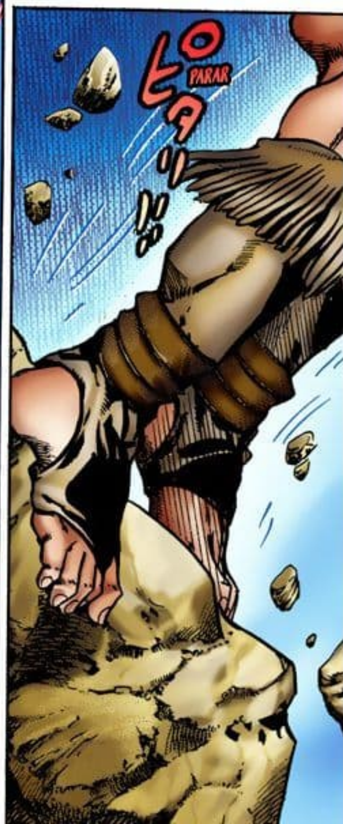

SHFOOOSH
¡HAGAMOS QUE ESA ROCA DETENGA A LA VACA!




¡CRAC!
BWOAAA


TMBL
TMBL
TMBL


¡!


PARAR


UH UUH


...
¡¿QUÉ?!


¡HM!
DOOM
RODAR
RODAR


Q... ¡¿QUIÉN ES ESE?!
¡¿POR QUÉ HAY ALGUIEN SIN CABALLO EN EL CA-MINO?!
¡DIABLOS, LA ROCA CAYÓ MUY TARDE!

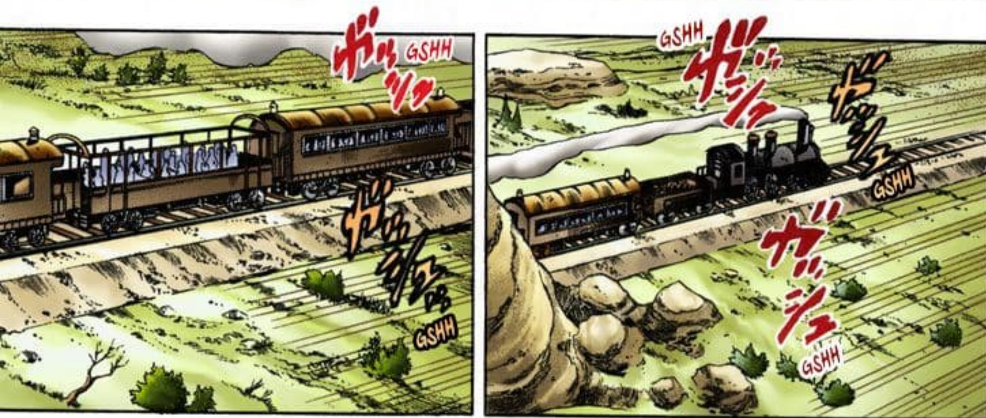

¡APARECIÓ DE REPENTE! ¡QUÉ RÁPIDO! ¡QUÉ RÁPIDO!


¡¿QUIÉN ES ESA PERSONA?! ¡ESTÁ CORRIENDO! ¡ESTÁ CORRIENDO LA CUESTA CON SUS PROPIAS PIERNAS!
¡¿QUÉ RUTA TOMÓ?!
KA-KOOOM


¡SANDMAN! ¡SANDMAN! ¡SU NOMBRE ES SANDMAN, DE ACUERDO AL REGISTRO!
¡ESTA CARRERA ES IMPOSIBLE DE PREDECIR! ¡ES TAN EMOCIONANTE! ¡SANDMAN ESTÁ EN PRIMER LUGAR MIENTRAS NOS ACERCAMOS A LA RECTA FINAL!

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!













KA-WHAAM

#10

RECTA FINAL

2,000 METROS RESTANTES

ドバァ
FUAAASH
¡SANDMAN ES VELOZ!
¡SANDMAN!
¡SOLO MÍRENLO! ¡AHORA ESTÁ CORRIENDO SOBRE LA COLINA!
Meta
Camino directo
Área rocosa
¡ESTA CARRERA **CUESTA ABAJO** TERMINARÁ PRONTO Y SE VERÁ LA RECTA FINAL! ¡YA HAN PASADO MÁS DE 17 MINTUOS DESDE EL INICIO DE LA CARRERA!











SI LO PIENSAN LÓGICA-MENTE...
SÍ, ESO ES IMPOSIBLE.
PERO COBRA SENTIDO CUANDO LO VES CON TUS PROPIOS OJOS... VA A MÁS DE 30 KILÓMETROS POR HORA.



DOGOOO



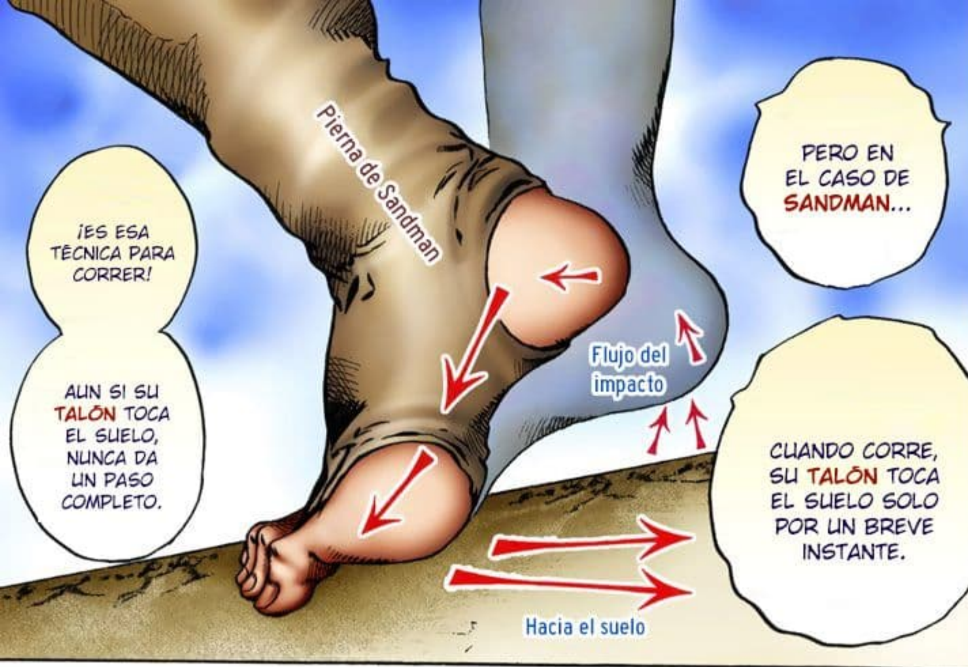





KABWAAM


PERMÍTANME EXPLICARLES LA MANERA DE CORRER Y ALCANZAR VELOCIDADES DE 40 KM POR HORA...


CUANDO UN HUMANO CORRE...
HAY UN IMPACTO CUANDO SU PIE HACE CONTACTO CON EL SUELO... LA FUERZA DE CHOQUE AFECTA LAS ARTICU-LACIONES Y MÚSCULOS QUE ESTÉN POR ESA ÁREA, LO CUAL HACE QUE SE FATIGUEN.
NO HAY MANERA DE EVITARLO. ¡INCLUSO LAS PIERNAS MÁS FUERTES TERMINARÁN EXHAUSTAS!
Impacto
Rodilla
Rodilla
Impacto
Talón
Impacto
Pie


PERO EN EL CASO DE SANDMAN...
CUANDO CORRE, SU TALÓN TOCA EL SUELO SOLO POR UN BREVE INSTANTE.
¡ES ESA TÉCNICA PARA CORRER!
AUN SI SU TALÓN TOCA EL SUELO, NUNCA DA UN PASO COMPLETO.
Pierna de Sandman
Flujo del impacto
Hacia el suelo


Energía del impacto
POR ELLO, EL IMPACTO SE TRANSFIERE A LA PUNTA DE SUS PIES.


¡Y EMPUJA CONTRA EL SUELO EN ESE MISMO INSTANTE, USANDO LA FUERZA DEL IMPACTO PARA IMPULSARSE!


¿AHORA LO ENTIENDEN?
¡EL IMPACTO FLUYE HACIA ATRÁS DE ÉL, NO HACIA ADELANTE!
ELLO RESULTA EN QUE SUS PIES NO SE DAÑEN NI SE FATIGUEN...
¡Y PUEDE RECICLAR ESTA FUERZA Y USARLA PARA ACELERAR AÚN MÁS!

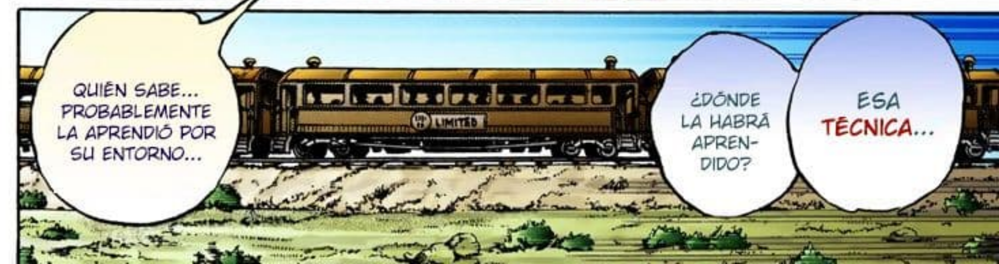

¡ESTÁ SUBIENDO POR LAS ROCAS!
¡USA SUS MANOS, PIES Y TODOS LOS MÚSCULOS EN SU CUERPO COMO UN JAGUAR!
¡NO PONE PRESIÓN EN SUS PIES Y ES MUCHO MÁS RÁPIDO EN LAS ROCAS!

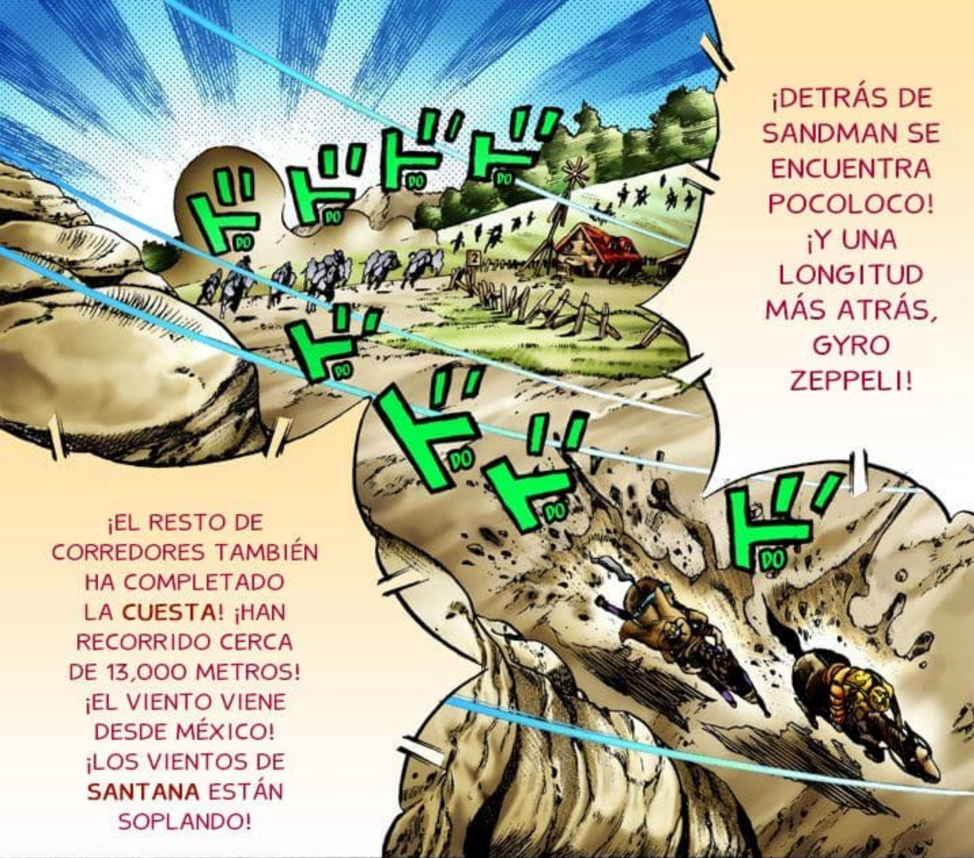

BWAAAM
ド
¡LA TÉCNICA DE SANDMAN PONE A TODA LA TIERRA DE SU LADO!
¡MIENTRAS EL TERRENO DE LA STEEL BALL RUN SEA DE TIERRA, NO PODEMOS PREDECIR EL RESULTADO, AUN SI COMPITE CONTRA CABALLOS!


Y CUANDO VUELVE A BAJAR, PATEA EL SUELO VARIAS VECES,
Energía del impacto Núm. 1
Energía del impacto Núm. 2
Energía del impacto Núm. 3
Energía del impacto Núm. 4
ASÍ LIBERA ENERGÍA Y REDUCE EL IMPACTO AÚN MÁS.


¡AL HACER ESTO, SU VELOCIDAD AUMENTA CADA VEZ QUE PATEA LA COLINA!
TAP
TAP
¡AHÍ LO TIENEN!
¡ASÍ ES COMO PUEDE CORRER A MÁS DE CUARENTA KILÓMETROS POR HORA!


MIENTRAS MÁS TIEMPO ESTÉ EN EL AIRE, MÁS TIEMPO SE RELAJAN SUS MÚSCULOS.
SUS TALONES DEBEN ESTAR TAN SUAVES COMO LOS DE UN BEBÉ.
¿NO QUISIERAN PODER CORRER ASÍ?
PERO NECESITARÍAN TENER PIERNAS MUY LARGAS Y SER INCREÍBLEMENTE ÁGILES PARA PODER HACERLO.


ESA TÉCNICA...
¿DÓNDE LA HABRÁ APRENDIDO?
QUIÉN SABE... PROBABLEMENTE LA APRENDIÓ POR SU ENTORNO...

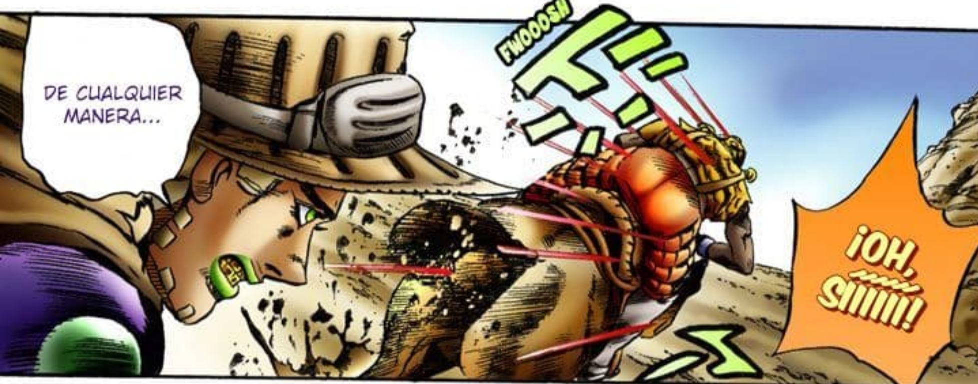






BWAM
CLAC
CLAC
KA-CLAC


¡ESTARÁ BIEN! ASÍ QUE, ¡ADELANTE! ¡HAZ LO QUE QUIERAS!
TE PROTEGERÉ DE TODO LO QUE EXISTE.
¡SIGUE AVANZANDO! DESPUÉS DE TODO, ¡NO HAY MÁS QUE SUERTE DE TU LADO!


DE CUALQUIER MANERA...
FWOOOSH
¡OH, SIIIIII!


¡VAMOS!
¡SI ME LA PASO VIÉNDOLE EL TRASERO TODO EL TIEMPO, NO PODRÉ GANAR!
MI CABALLO HA SIDO UN VELOCISTA DESDE QUE NACIÓ.
AUNQUE NO PUEDA HACERLE NADA...


PERO MI VERDADERO ENEMIGO DE ESTA PRIMERA ETAPA ES ESTE TIPO...
SOLO NECESITO CONCENTRARME EN ÉL...
Y ADEMÁS, ESE TIPO CORRIENDO TOMÓ UN ATAJO SOBRE LA COLINA.


HACE MUCHO TIEMPO, VI EN UN CASINO A UN TIPO QUE SOLO APOSTABA AL ROJO Y GANÓ 18 VECES SEGUIDAS.
PERO FUE SOLO SUERTE.
ALGO DEBE ESTARLO AYUDANDO...
¡SON DEMASIADAS COINCIDENCIAS!
EN EL BOSQUE...
LA VACA MUERTA...
EVITAR MI TRAMPA...


¡EY, POCOLOCO!
¿SÍ?
¿CÓMO PUEDO LOGRAR QUE SU INCREÍBLE RACHA DE SUERTE CAMBIE Y TERMINE EN SU CONTRA?
¡ALGUNA CLASE DE PODER DEBE ESTARLO PROTEGIENDO!
ESO ES LO QUE QUIERO DECIR.

BAM

¡LA RECTA FINAL ESTÁ JUSTO AL FRENTE!

LA RECTA... ¡¿PERO QUÉ!?

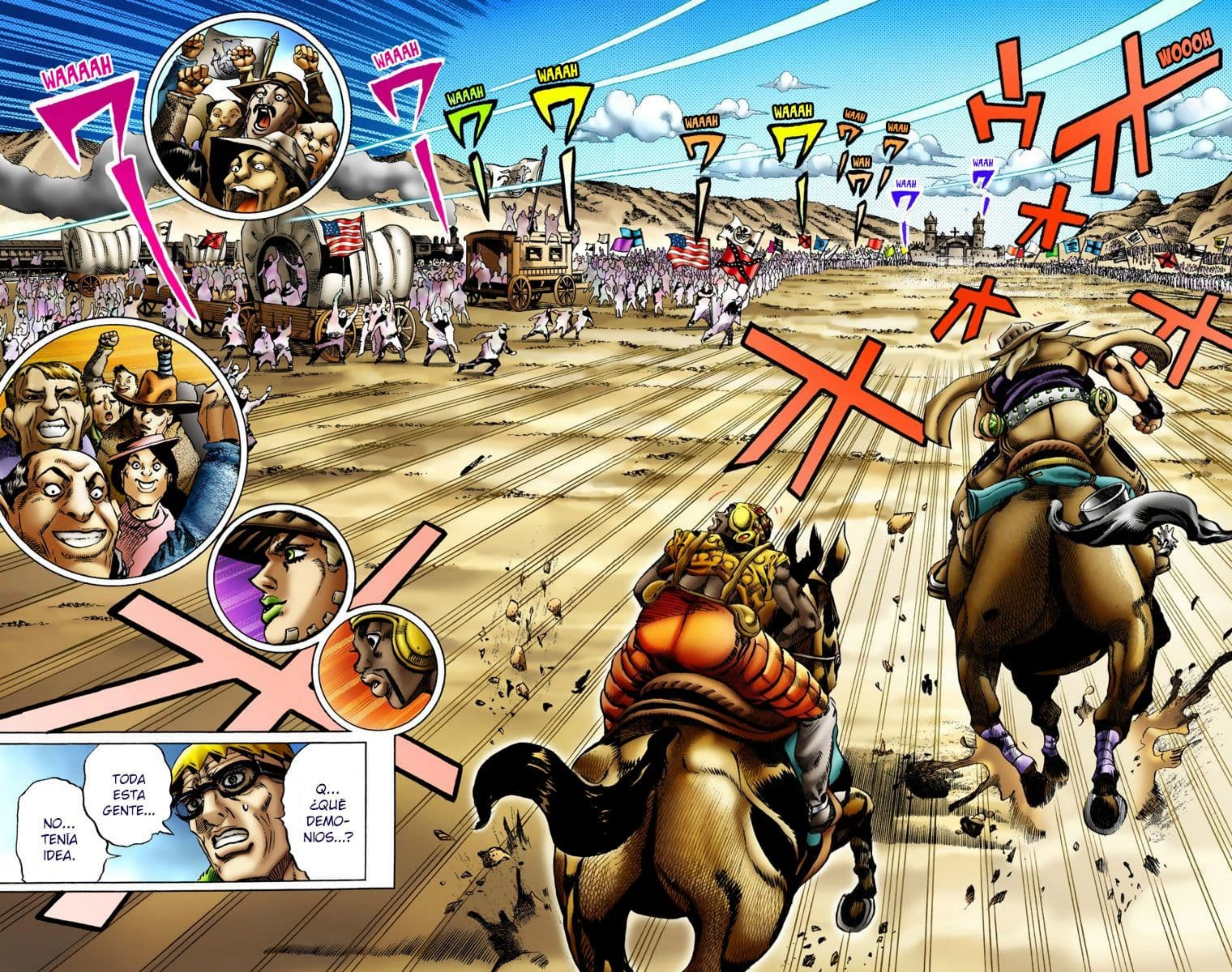
¿PERO NO ES DEMASIADO PRONTO? ¿SERÁ BUENA DECISIÓN? ¡AÚN QUEDAN MÁS DE 1,500 METROS!

¡SE MUEVE CON ÁNIMO! ¡ESTÁ ACELERANDO!

¡GYRO HA RECUPERADO EL RITMO!

¡Y ALLÁ VA! ¡SE ESTÁ ADELANTANDO!

FWOOO


WOOOH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAAH
Q... ¿QUÉ DEMO-NIOS...?
TODA ESTA GENTE...
NO... TENÍA IDEA.



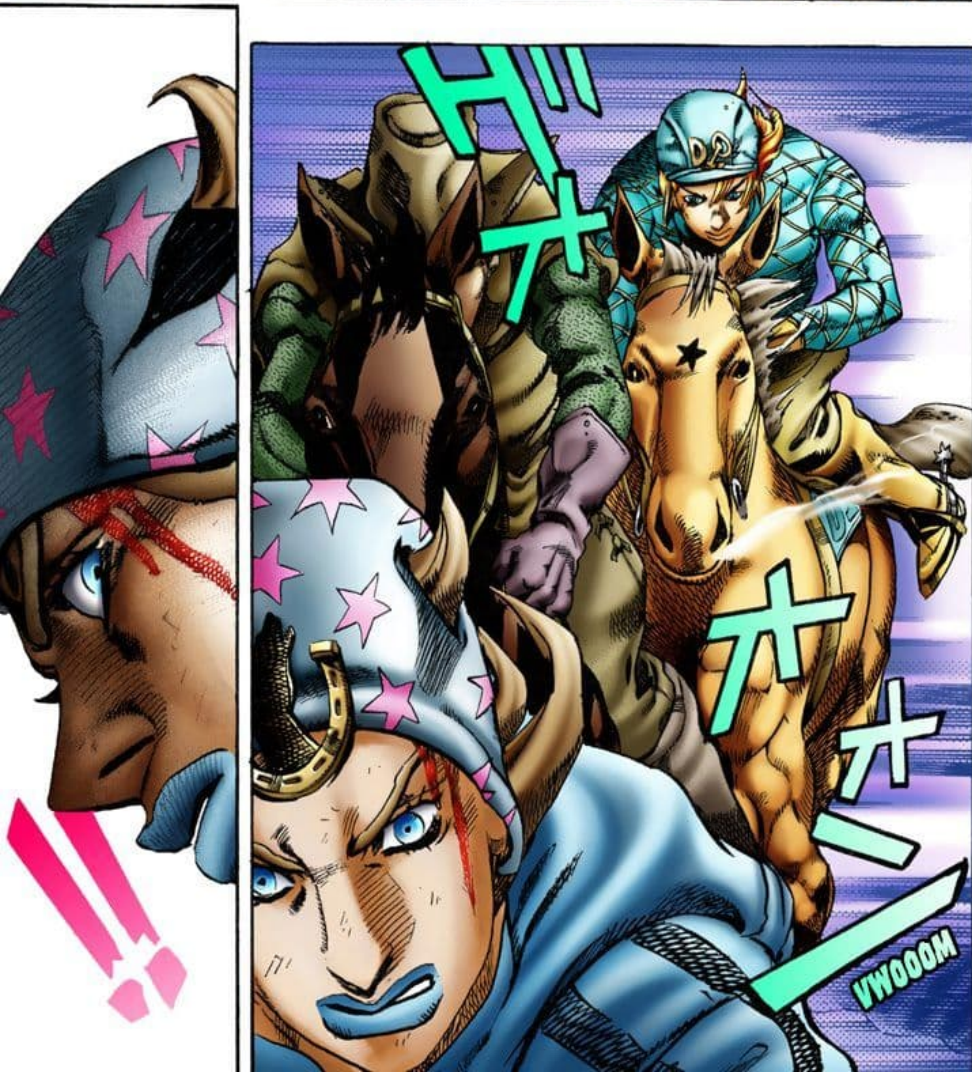






WAAAH
¡VAYA! ¡HAY MUCHAS PERSONAS EN LA LÍNEA DE META!
WAAAH
WAAAH
UWOOH
WAAAH
WAH
WAAH
¡AHÍ ESTÁ LA META! ¡JUNTO A LA IGLESIA ABANDONADA!
WAH
WAAAH
WAH
¡HAY UNA ENORME CANTIDAD DE ESPECTADORES REUNIDOS PARA VER AL GANADOR DE LA PRIMERA ETAPA!
STEEL BALL RUN RACE
GOAL
STEEL BALL RUN RACE
WAAAH
WAAH
WAAAH
¡ESTO SE ESTÁ ANIMANDO! ¡10,000 PERSONAS! ¡NO, ESPEREN! ¡DEFINITIVAMENTE SON MÁS DE 20,000! ¡MUCHAS MÁS QUE EN LA CEREMONIA DE APERTURA!
¡NO PUEDO CREERLO! ¡ESTO ES SORPRENDENTE! ¡SERÍA IMPOSIBLE CONTAR A TODAS LAS PERSONAS QUE HAY!
WAAAAH


¡SOLO NOS FALTAN UNAS CUARENTA O CINCUENTA LONGITUDES!
¡PERO ÉL ACELERÓ MUY PRONTO! ¡DEBE ESTAR CANSADO! HAY QUE DARLE UNA SORPRESA... ¡GYRO ZEPPELI!
¡TU RESPIRACIÓN ESTÁ LLENA DE ESPÍRITU DE LUCHA!


VWOOOM


DO DO DO
TÚ... CORRISTE BIEN,
VIEJO CABALLO...
HAS OBTENIDO MUCHA EXPERIENCIA EN ESTA CARRERA.


CORRIENDO EN UN TERRENO TAN DURO.
ATRAVE-SANDO EL BOSQUE,
Y BAJANDO POR LA COLINA SIN ERRORES.


Y A PESAR DE TODO LO QUE HAS SUDADO...


¡AÚN PUEDES SEGUIR AVAN-ZANDO...!
¡TUS PATAS ESTÁN EN PERFECTO ESTADO!

E... ¡ESPEREN! ¡MIREN TODOS!

¿ALGUIEN SE DIO CUENTA? ¡ES... ESTO ES DE VERDAD IMPACTANTE!

ADELANTÁNDOSE DESDE EL GRUPO DE ATRÁS...

ÉL... ¡ESTÁ ABRIENDOSE CAMINO A TRAVÉS DEL GRUPO!

¡ES SIMPLEMENTE INCREÍBLE! ¡ACERCÁNDOSE DESDE LA RETAGUARDIA!

¡ESE ES...!

ドドドド DO DO DO DO

¡ES DIOOO!
¡DIEGO BRANDO HA APARECIDO! ¡DIO ALCANZÓ EL GRUPO!
¡SE REZAGÓ POR LA DESTRUCCIÓN DEL PUENTE!
¡PERO ACABA DE REGRESAR! ¿CÓMO ES POSIBLE QUE HAYA RECUPERADO TODA LA DISTANCIA QUE PERDIÓ? ¡YA HA CORREGIDO TODOS SUS ERRORES!







BANG



EVITA LA FATIGA CAUSADA POR LUCHAR CONTRA LA PRESIÓN DEL AIRE... ¡ASÍ ES COMO HA PODIDO ADELANTAR A TODOS LOS DEMÁS CORREDORES HASTA AHORA!

CORRER DETRÁS DEL CABALLO CONTRARIO DONDE SE BLOQUEA EL VIENTO...

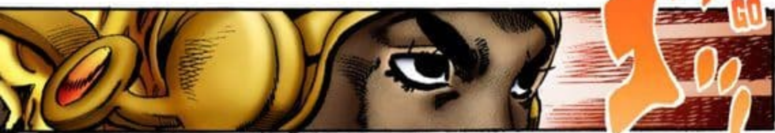
¡ES UNA MANIOBRA REALMENTE PELIGROSA QUE REQUIERE UNA HABILIDAD INCREÍBLE!

¡UN ESCUDO DE PRESIÓN DE AIRE!



PERO YA DECIDÍ ADELANTAR A GYRO SIN IMPORTAR EL COSTO...


WHOSH
¡Y POCOLOCO ACABA DE RETAR A GYRO!


GO


DESDE EL INICIO DE LA CARRERA.
O AL MENOS ESO CREO.
ESTO NO CAMBIA EL HECHO DE QUE ESTO ES LO QUE ESPERABA...

Gyro
Pocoloco
Johnny
Diego
¡EL GRUPO TRASERO FINALMENTE ESTÁ LLEGANDO!
KA-CLOP
¡OOH! ¡ESTÁN ACELE-RANDO!
GO
¡YA NO SE CONTIENEN!
¡DESDE GYRO HASTA EL FONDO DE LA MONTAÑA SE ENCUENTRA UN MAR DE JINETES EN MOVIMIENTO!
WHOOSH

Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

¡FALTAN MENOS DE 1,000 METROS PARA LLEGAR A LA META!

¡GYRO VOLTEA PARA VER DETRÁS DE ÉL!

ES COMO SI MIDIERA LA DISTANCIA ENTRE ÉL Y EL GRUPO TRASERO...

¿ESTARÁ ANSIOSO? ¿O CREE QUE PUEDE HACER ESTO?

#11 RECTA FINAL

1,000 METROS RESTANTES





¡QUÉ ÍMPETU TAN FURIOSO!
¡LOS GRITOS DEL PÚBLICO SON COMO UN ENORME TSUNAMI!
¡ATRAVESANDO LOS VIENTOS DE SANTANA QUE VIENEN DE MÉXICO, EL MAR DE JINETES AVANZA HACIA LA META!
¡NI SIQUIERA PODEMOS OÍR EL SONIDO DEL TREN QUE ESTÁ POR LLEGAR!
WAAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAH
Gyro
Pocoloco
Dio
Johnny
ドド DO DO
ドドドドドド DO DO DO DO DO DO

MALDICIÓN... ¡ESTE JINETE BRITÁNICO, DIEGO BRANDO!
GWO
¡LO ADELANTO Y LO ADELANTO, PERO SIGUE USANDO A MI CABALLO COMO ESCUDO CONTRA EL AIRE Y SIMPLEMENTE NO SE VA!
DO-BOOOM
MANTENIÉN-DOSE ASÍ, A TRAVÉS DE TODO ESTE VIENTO...
PLANEA QUE YO LO LLEVE HASTA LA META, Y ENTONCES ADELANTAR A LOS OTROS EN EL ÚLTIMO MINUTO...
GO
¡GYRO YA DEBE ESTAR EN SU LÍMITE! ¡Y SI ALGUIEN VA A GANARLE A GYRO ZEPPELI...!
¡PERO DE NINGUNA MANERA DEJARÉ QUE ESO PASE!
GUMM
¡¿QUÉ?!
¡¿SU CABALLO SE HUNDIÓ?!

¡ESE SERÉ YO, JOHNNY JOESTAR!

DO-BAAAM

¡!





BAM

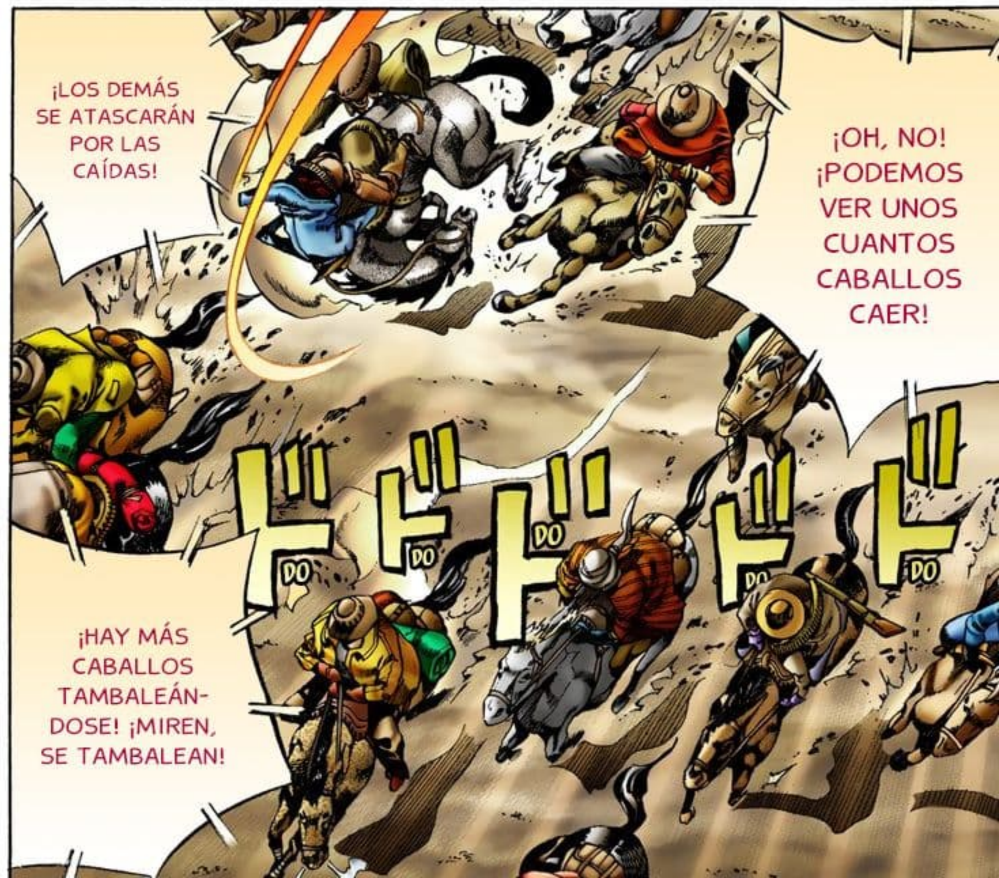

¡TODOS LOS CABALLOS ESTÁN EXHAUSTOS!
¡HAN CORRIDO 14,000 METROS SIN DESCANSO! ¡SU CONCENTRACIÓN ESTUVO AL MÁXIMO DURANTE TODA ESTA FEROZ BATALLA!
¡ESTÁN EXHAUSTOS!


HAH
¡SU OBJETIVO DEBE SER EVITAR ESA CLASE DE PELIGRO!
HAH


HAA
¡EL OBJETIVO DE AHORA EN ADELANTE ES OBTENER LA VENTAJA!


¡HAY OTROS CABALLOS QUE SIMPLEMENTE SE REHUSAN A SEGUIR CORRIENDO!
¡TODOS LOS CABALLOS EN EL CAMPO ESTÁN EN SUS LÍMITES!


GOOO
¡INCLUSO PATEÓ LAS ROCAS CUANDO ACELERÓ!
PENSAR QUE ALGUIEN FUERA DEL MUNDO DE LAS CARRERAS TRADICIONALES BRITÁNICAS TIENE HABILIDADES COMO ESTAS...
¡SE PROTEGIÓ DE MI ESCUDO CONTRA AIRE!
¡ESE TIPO! ¡¿ES UN JINETE PROFESIONAL?!


¡LOS DEMÁS SE ATASCARÁN POR LAS CAÍDAS!
¡OH, NO! ¡PODEMOS VER UNOS CUANTOS CABALLOS CAER!
DO DO DO DO DO
¡HAY MÁS CABALLOS TAMBALEÁN-DOSE! ¡MIREN, SE TAMBALEAN!


PARECE QUE A PARTIR DE AHORA...
LA TÉCNICA SERÁ INÚTIL...
LO ÚNICO QUE QUEDA ES LA FUERZA DE LAS PATAS.
¿¡CUÁNTA FUERZA FUI CAPAZ DE GUARDAR AL LLEGAR AQUÍ...?!


¡ESO ES TODO! ¡LO QUE QUEDE EN LAS PATAS DEL CABALLO SERÁ LA LLAVE PARA OBTENER LA VICTORIA!


¡EY, POCO-LOCO!
¡VE A LA IZQUIERDA!


¿EH...?


¿¡POR QUÉ?!
¡¿?!
¡SOLO VE A LA IZQUIERDA DE UNA VEZ!
¡VE A LA IZQUIERDA DE ESE TIPO!







¡Y AHÍ VIENE SANDMAN BAJANDO LA COLINA PARA REINTEGRARSE AL GRUPO DELANTERO!

ZUPAAA


KA-BOOOM
¡CON LOS MÚSCULOS A CASI EXPLOTAR, SANDMAN REGRESA! ¡ESTÁ DELANTE DE GYRO! ¡SE REUNIÓ CON EL GRUPO A LA CABEZA!
¡ESTÁ A UNAS 8 LONGI- TUDES!
¡SE REINTEGRÓ EXITOSAMENTE MIENTRAS VA HACIA LA META! ¡VA POR LO MENOS A CUARENTA KILÓMETROS POR HORA!


¿EN VERDAD ES HUMANO ESE QUE CORRE?
¡¿PODRÁ SANDMAN AGUANTAR CONTRA TODOS ESTOS CABALLOS HASTA LA META?! ¡¿PODRÁ DEJARLOS ATRÁS?!
¡PERO YA NO HAY MÁS ATAJOS!


¡Y AHORA DIO SE ADELANTA!
¡DIO ACABA DE ADELAN- TARSE!
¡QUEDAN UNOS 300 METROS PARA LLEGAR A LA META! ¡DIO VA A UN RITMO INCREÍBLE!

¡Y OTRO CABALLO SE ALINEÓ CON DIO!

¡NO, ESPEREN! ¡AHORA ESTÁ POR DELANTE DE DIO!

¡PERO NO TIENE MANTA! ¡ES UN JINETE ANÓNIMO!

¡SE ACERCAN A GYRO DESDE UNA DISTANCIA DE 7 LONGITUDES!

¡AHORA ESTÁN A 5 LONGI-TUDES DE GYRO!

¡GYRO NO PIERDE VELOCIDAD MIENTRAS PERSIGUE A SANDMAN, PERO LOS QUE LO SIGUEN A ÉL ACELERAN COMO SI FUERAN DEMONIOS!

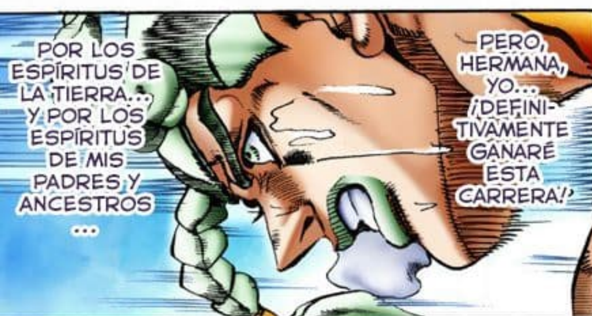
BWOOOO

¡Y POCOLOCO TRATA DE ADELANTAR A GYRO POR LA IZQUIERDA!

¡GYRO ESTÁ A TAN SOLO 3 LONGI-TUDES DE SANDMAN!

¡CUATRO JINETES ESTÁN TRAS SANDMAN!







¡SE ALINEARON!

¡LOS CUATRO JINETES SE ALINEARON AL IR TRAS SANDMAN!

¡SE ALINEARON!

¡SE ALINEARON!

¡SE ALINEARON!

WAAH
¡QUEDAN SOLO 100 METROS!
¡ESPEREN! ¡GYRO ESTÁ UN POCO MÁS ADELANTE!
WAAH
¡Y AHORA DIO ESTÁ ADELAN-TÁNDOLOS!
GOAL
WAAAH
¡LOS CUATRO CABALLOS ESTÁN PERFECTAMENTE ALINEADOS!
¡Y SANDMAN ACELERA DE NUEVO!
DO DO DO DO DO DO





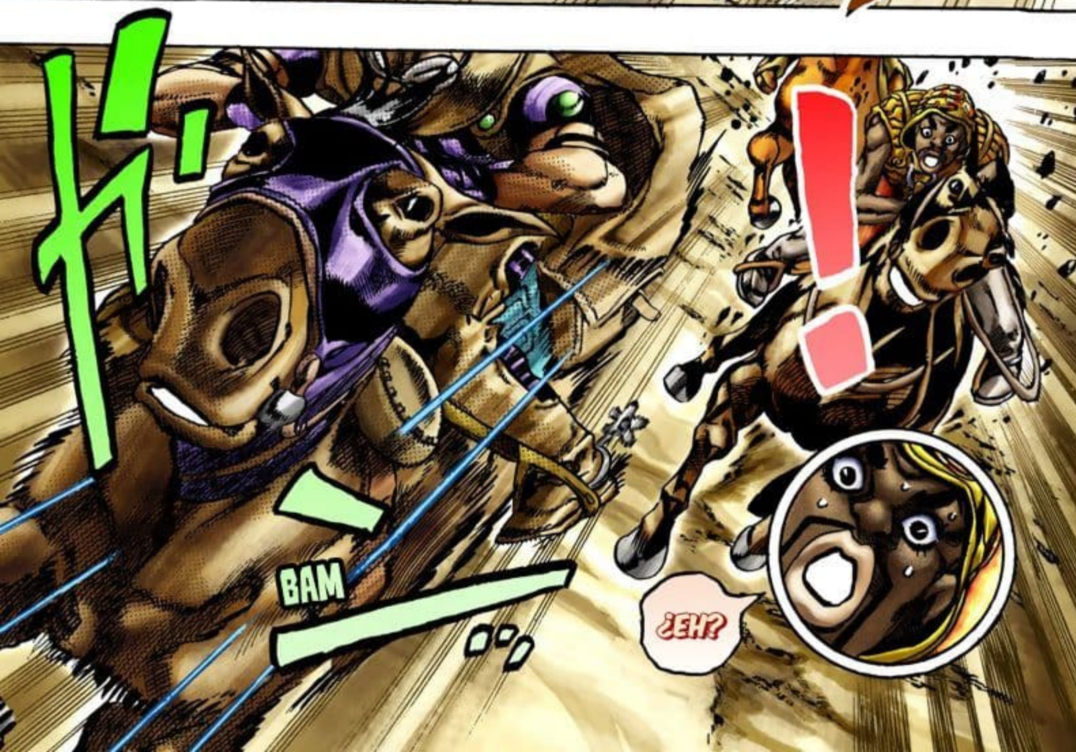









WOOOSH
POCOLOCO SE ADELANTÓ Y... ¡¿EH?!
¡SE ADELANTÓ!
¡Y AHORA ESTÁ A LA CABEZA!


BAM
¿EH?

KA-BAAAM
¡¿QUÉ FUE ESO?!... ¡POCOLOCO SALTÓ!
¡FUE HACIA EL ÁRBOL MUERTO Y LO USÓ COMO UN TRAMPOLÍN PARA SALTAR CON SU CABALLO!
¡ES UN ÁRBOL MUERTO!




¡NO! ¡NO ES CIERTO!
¡NO ES POCO-LOCO!
¡POCOLOCO NO ES QUIEN SE ADELANTÓ!


GAH...
¡NO PUEDE SER! ¡SU CABALLO YA NO DEBERÍA TENER FUERZA EN LAS PATAS!
¡GANÉ EN LA CUESTA ABAJO! ¡¿ENTONCES POR QUÉ ESTÁ ÉL AL FRENTE?!
Q... ¡¿QUÉ DIABLOS LE PASA A ESTE TIPO?!
¡NO DEBERÍA PODER ADELAN-TARME!
¡Y TAMBIÉN SE ESTABA ESFORZANDO DE MÁS EN LA RECTA!


JOHNNY JOESTAR.
ESTOY SORPREN-DIDO.
HICISTE UN GRAN TRABAJO ALCANZÁN-DOME.


POR CIERTO, NIÑO...
¿ALGUNA VEZ TE HAS SUBIDO A UN BARCO? UNA VEZ ESTUVE EN UNO.
¿SABÍAS QUÉ...
... MIENTRAS MÁS VIENTO EN CONTRA RECIBA UN NAVÍO EN LAS VELAS...
... MÁS RÁPIDO IRÁ...?
EL VIENTO EN CONTRA DE MÉXICO...
¡ESTE VIENTO EN CONTRA!




!?

ESTUVO AHÍ PARA AYUDARLE A MI CABA-LLO...
¡JUSTO DESDE EL INICIO!

ESTE ES EL PODER DEL VIENTO... DEL VIENTO EN CONTRA DE MÉXICO...

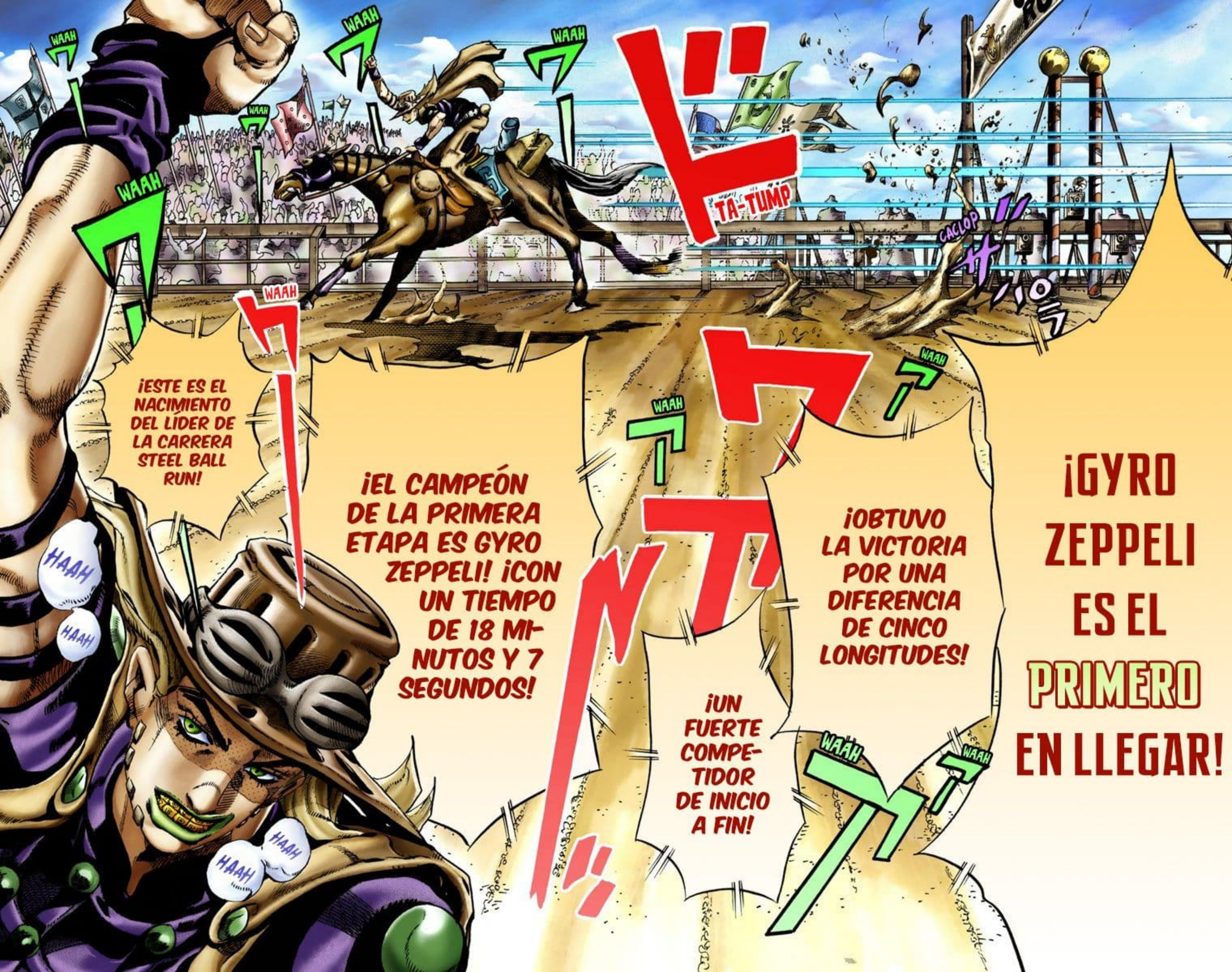
COMO SI ZARPARA UN NAVÍO ...

¡AHÍ VIENE! ¡AHÍ VIENE! ¡SE ACERCA A LA META!








TA-TUMP
CACLOP
WAAH
¡ESTE ES EL NACIMIENTO DEL LÍDER DE LA CARRERA STEEL BALL RUN!
¡EL CAMPEÓN DE LA PRIMERA ETAPA ES GYRO ZEPPELI! ¡CON UN TIEMPO DE 18 MINUTOS Y 7 SEGUNDOS!
HAAH
¡UN FUERTE COMPETIDOR DE INICIO A FIN!
¡OBTUVO LA VICTORIA POR UNA DIFERENCIA DE CINCO LONGITUDES!
¡GYRO ZEPPELI ES EL PRIMERO EN LLEGAR!

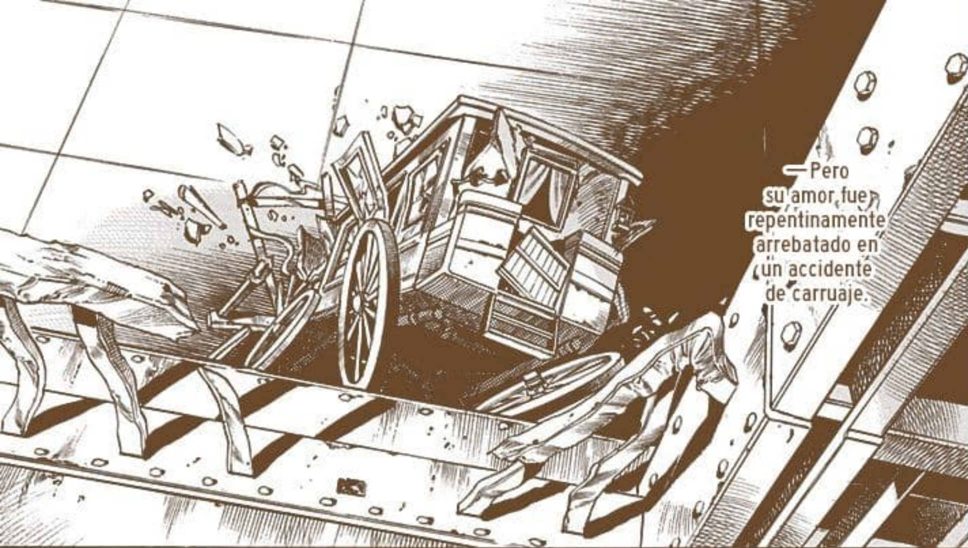
HISTORIA ADICIONAL

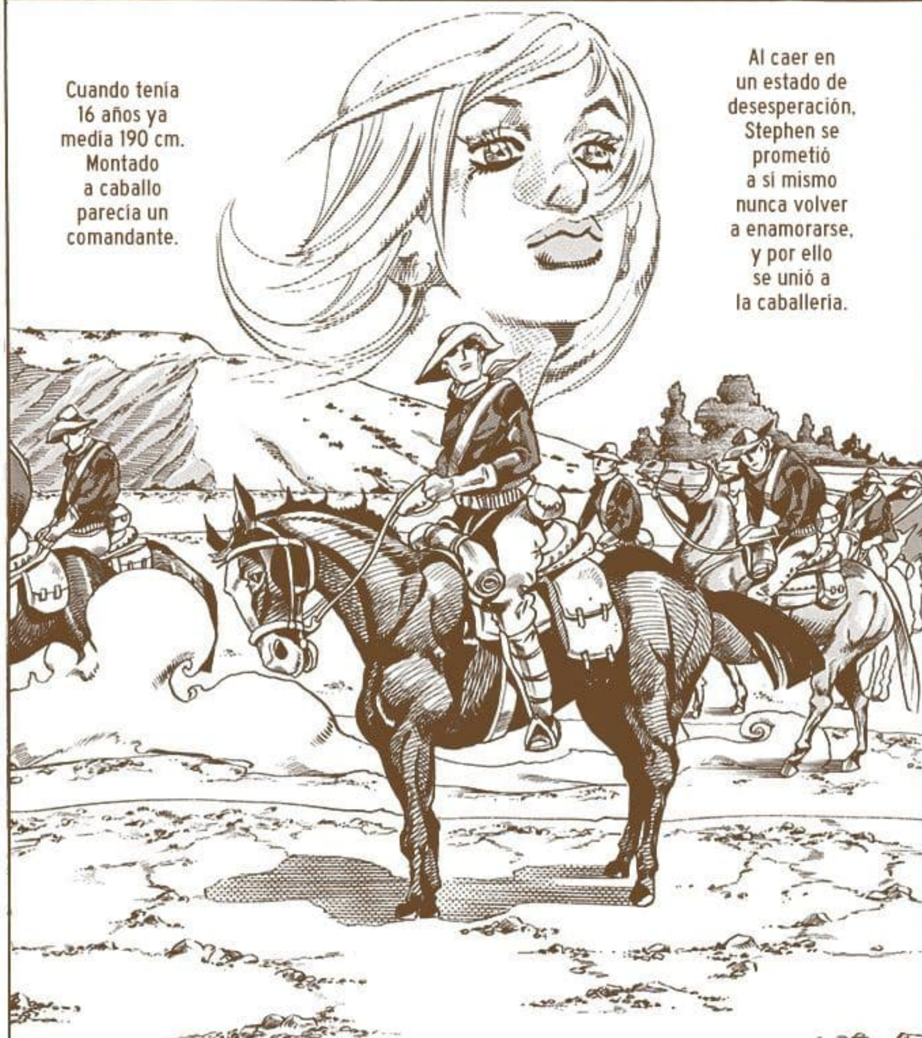
-LOS DETALLES DETRÁS DE LA CREACIÓN DE LA STEEL BALL RUN-

La historia de Stephen Steel (51 años), el patrocinador de esta carrera, es la siguiente...

Stephen nació en Nueva York en 1840, siendo el cuarto de siete hijos de una familia inmigrante irlandesa. Su padre fue un herrero pobre.

Cuando Stephen tenía 15 años se enamoró de la hermosa hija de un florista. Ambos juraron estar juntos.







Hay una interesante correlación de 35 años entre la vida de Stephen Steel y la carrera Steel Ball Run. Permítanse un momento para ver esta línea de tiempo.

1858 (18 años) Stephen sale del hospital pero deja la caballería deprimidamente.
El "talento" especial de Stephen:
Puede tragar peces dorados y sacarlos por la nariz.
Hace esto trabajando en un circo vestido como asiático. Se vuelve un éxito.

1859 (19 años) Stephen se convierte en la estrella del circo.

1860 (20 años) Stephen va de gira en América con el circo.

1861 (21 años) Stephen presenta "Las Luchas de las Mujeres Enanas", "El Hombre con Ojos de Insecto" y "Cerdos en la Cuerda Floja". De nuevo es un éxito.

1863 (23 años) Stephen entra en una pelea a gran escala con el circo debido a que se volvió muy engreído y ordenaba a los demás como si fuera el director.
Es despedido del circo.

1865 (25 años) Stephen se vuelve boxeador de pesos pesados.

1866 (26 años) Stephen se vuelve cobrador de duedas.

1867 (27 años) Stephen ignora una pelea prearreglada.
Noquea a su contrincante.
Stephen se vuelve objetivo de la mafia.
Le disparan en la rodilla derecha.

1868 (28 años) Stephen desaparece.
Una teoría dice que se volvió marinero y escapó al mar.

1881 (41 años) Stephen es visto de nuevo en San Francisco.
Va a Costa Rica a buscar dinosaurios.
Reporta esto al periódico E&W e inmediatamente los periódicos con el artículo sobre Stephen se venden.

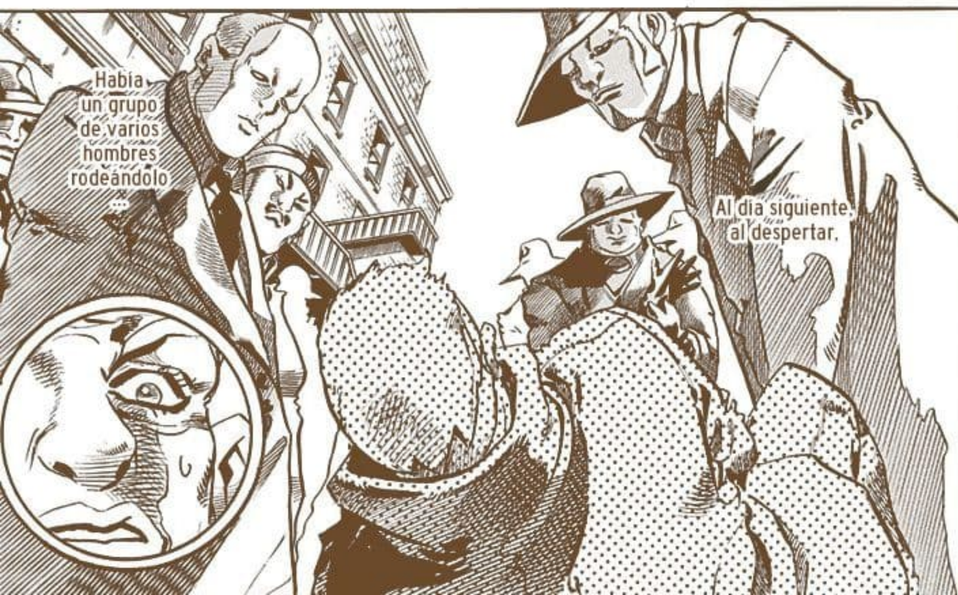
1883 (43 años) Stephen se llama a sí mismo "patrocinador".
"Capturando al Yeti en las Montañas Rocosas".
"Buscando al pez de cueva de tres piernas".
"En busca del pingüino de 20 metros".
"Recién casados en una casa embrujada: el documental".
Todos estos se vuelven éxitos.

1886 (46 años) Stephen compra una mansión en San José y contrata 8 sirvientes.
Los pasatiempos de Stephen incluyen coleccionar piezas de arte y comprar obras de artistas tales como el pintor francés Monet.
Stephen solicita la entrada a una universidad, pero se le niega.













Nadie quería escucharlo.

Forzado a vender su mansión y sepultado en deudas, Stephen cayó a la oscuridad de nuevo...

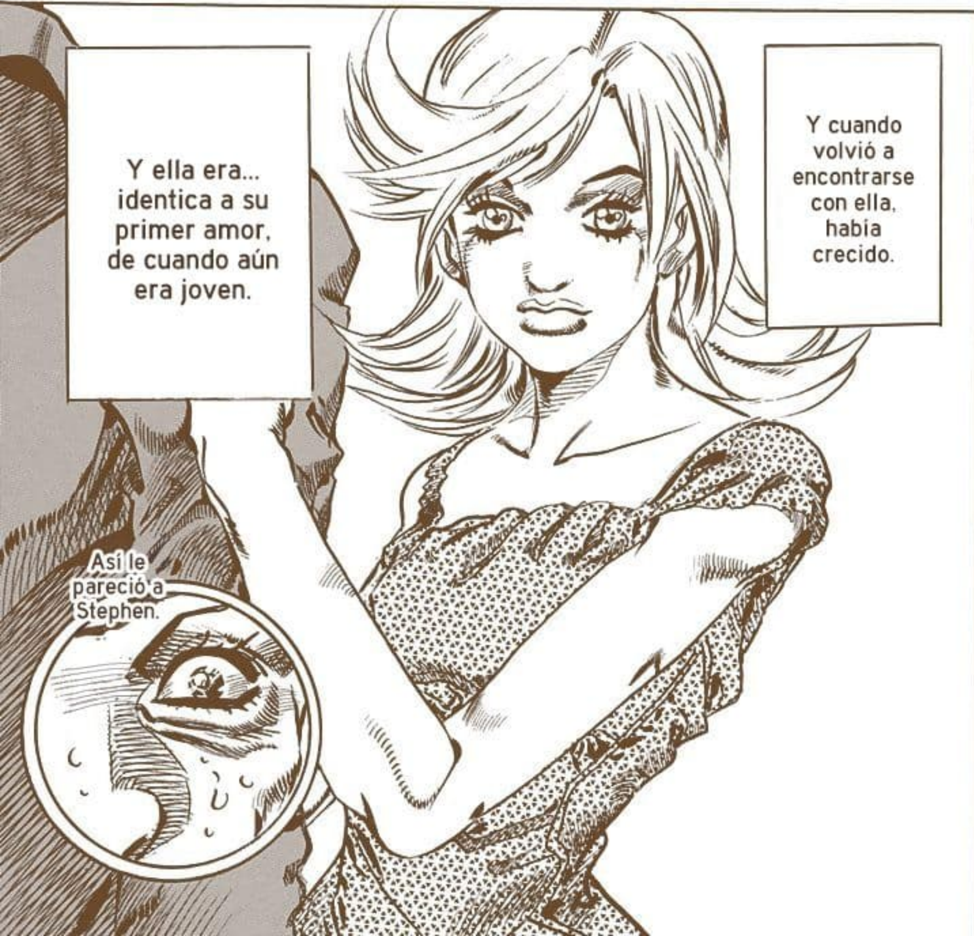
YO NO ERA ASÍ.

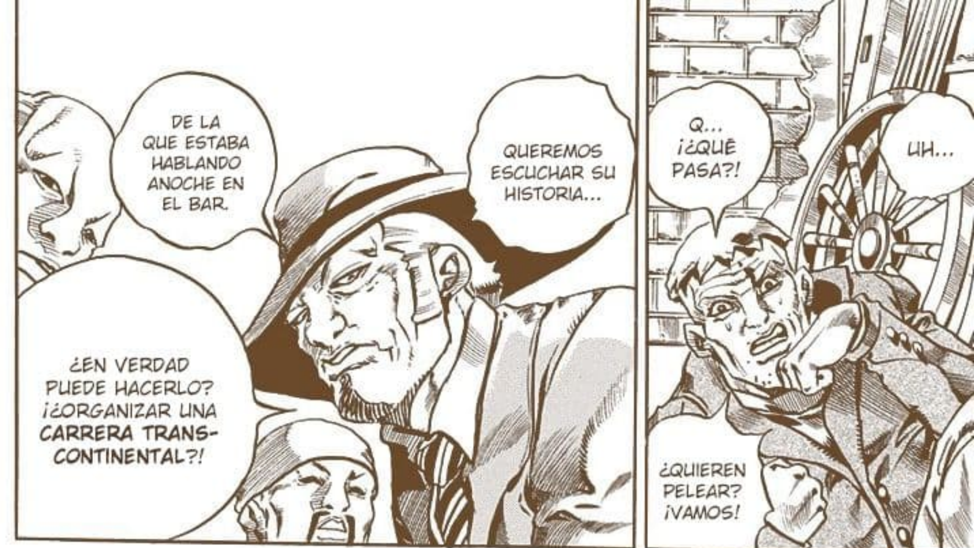
MIS HISTORIAS ERAN PURA FANTASÍA.






ESA NIÑA QUE CONOCÍ EN LA CALLE... ELLA FUE LA QUE ME DIO ESTA OPORTUNIDAD...
ES VERDAD... ¡DEBERÍA IR A AGRADECERLE
Lo recordó...
Y dos años después...


Y ella era... identica a su primer amor, de cuando aún era joven.
Y cuando volvió a encontrarse con ella, había crecido.
Así le pareció a Stephen.


DE LA QUE ESTABA HABLANDO ANOCHE EN EL BAR.
QUEREMOS ESCUCHAR SU HISTORIA...
¿EN VERDAD PUEDE HACERLO? ¡¿ORGANIZAR UNA CARRERA TRANS-CONTINENTAL?!
Q... ¡¿QUÉ PASA?!
UH...
¿QUIEREN PELEAR? ¡VAMOS!


Y SABEMOS QUE LA ERA DE LOS DEPORTES SE ACERCA... ESTAMOS DISPUESTOS A PATROCINAR SU CAUSA.
SOMOS DEL PERIÓDICO EAST & WEST...


La historia se esparció y gradualmente creció y creció.
El número de patrocinadores aumentó a 20, incluyendo a grandes compañías, y el premio sería, de hecho, de 50 millones de dólares.
La carrera comezaría en dos años.
¿EH...?

LA AVENTURA LATINA DE JOJO

Traducción: BrainlessTea, Viraz

Edición: BrainlessTea, Viraz

Control de Calidad: BrainlessTea, Viraz, AureoP, Carlontrox



Edición Digital Coloreada

JoJo's Bizarre Adventure

PARTE 7 STEEL BALL RUN

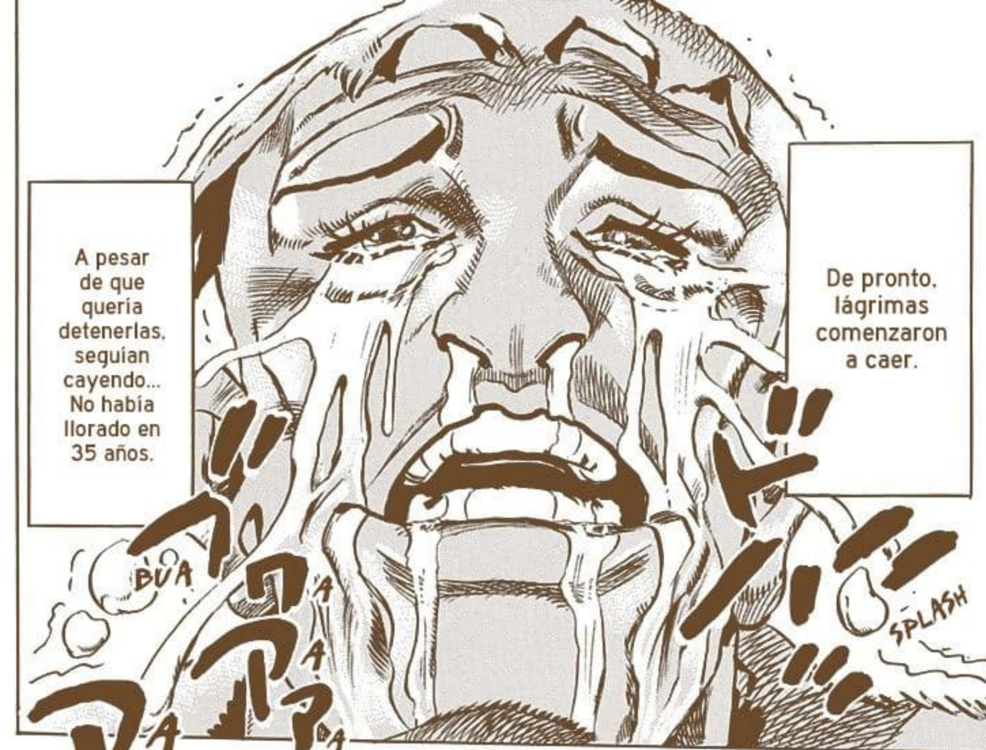
Volumen 2

Hirohiko Araki

Publicado en 2004
Publicado nuevamente en 2012

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。





HISTORIA EXTRA -LOS DETALLES DETRÁS DE LA CREACIÓN DE LA STEEL BALL RUN- [FIN]